

Notice d'utilisation



Notice d'utilisation

pour lave-vaisselles à capot de la gamme PT de Winterhalter
(Traduction de la notice d'utilisation originale en allemand)

Table des matières

1	À propos de cette notice	2	13	Menu PIN	24
2	Utilisation conforme	2	13.1	Paramètres généraux	24
2.1	Utilisation non conforme	2	13.2	Mise sous tension / hors tension automatique	26
3	Conseils de sécurité	3	13.3	Données d'exploitation	27
3.1	Conseils de sécurité d'ordre général	3	13.4	Journal d'hygiène	28
3.2	Sécurité électrique	3	13.5	Détartrage / nettoyage de base	29
3.3	Travaux de maintenance et de réparations	3	13.6	Modifier la quantité de détergent / de produit de rinçage	31
4	Avant de travailler avec la machine	4	13.7	Réinitialiser le compteur d'eau à rebours	32
5	Description du produit	4	13.8	Vérifier la connexion (uniquement pour CONNECTED WASH)	33
5.1	Fonctionnement	4	14	Personnalisation	34
5.2	Options spéciales	4	15	Installer la machine et les tables	34
5.3	Vue globale	6	15.1	Installer la machine	34
5.4	Ecran (tactile) et bouton de démarrage	7	15.2	Monter les tables	34
5.5	Programmes de lavage standards	8	15.3	Ajuster le porte-panier	35
6	Produit de rinçage et détergent	9	16	Raccordement d'eau	36
6.1	Produit de rinçage	9	16.1	Exigences relatives au raccordement d'eau claire sur le site	36
6.2	Détergent	9	16.2	Exigences relatives à la vanne d'arrêt d'eau du site	36
6.3	Canne d'aspiration avec contrôle de niveau	10	16.3	Raccorder le tuyau d'alimentation	36
6.4	Remplacement du détergent	10	16.4	Raccorder le tuyau d'évacuation	36
6.5	Purger les doseurs	11	17	Raccordement électrique	37
7	Adoucisseur intégré (option spéciale)	11	17.1	Raccorder le câble d'alimentation	37
7.1	Manque de sel affiché	11	17.2	Etablir une liaison équipotentielle	37
7.2	Ajouter du sel régénérant	11	17.3	Schéma de raccordement	38
8	Fonctionnement	12	18	Doseurs externes	39
8.1	Avant de mettre la machine en marche	12	18.1	Points de raccordement	39
8.2	Mise en service de la machine et mise en fonctionnement	12	18.2	Raccordement électrique	40
8.3	Lavage	12	18.3	Configuration des paramètres	41
8.4	Mise à l'arrêt	14	19	Mettre la machine hors service pour une durée prolongée	41
9	Maintenance et entretien	15	20	Remettre la machine en service après une période d'arrêt prolongée	41
9.1	Nettoyage quotidien	15	21	Caractéristiques techniques	42
9.2	Nettoyage hebdomadaire	16	22	Emissions	42
9.3	Nettoyage mensuel	17	23	Evacuation	42
9.4	Détartrage	17	24	Déclaration CE de conformité	43
9.5	Maintenance par notre service clientèle	17			
10	Dysfonctionnements	18			
10.1	Appeler le code d'erreur	20			
10.2	Lavage peu satisfaisant	20			
10.3	Augmentation du niveau sonore	20			
11	Niveau d'informations 1	21			
12	Niveau d'informations 2	23			

1 À propos de cette notice

Cette notice d'utilisation contient des informations et des instructions relatives à l'utilisation et à la maintenance appropriées de votre lave-vaisselle. Conservez la notice d'utilisation de l'appareil à portée de main. Sur notre site Internet www.winterhalter.biz/manuals, vous trouverez la notice d'utilisation disponible également en format électronique.



Veuillez suivre attentivement les conseils de sécurité de cette notice.

Les symboles suivants sont utilisés dans cette notice :

Symbole	Signification
 Danger	Mise en garde contre le risque de blessures graves, voire mortelles quand les consignes de sécurité décrites ne sont pas respectées.
 Avertissement	Mise en garde contre le risque de blessures légères ou dommages matériels quand les consignes de sécurité décrites ne sont pas respectées.
 Prudence	Mise en garde contre d'éventuels défauts ou la destruction du produit quand les consignes de sécurité décrites ne sont pas respectées.
	Lesen Sie die in dieser Betriebsanleitung aufgeführten Sicherheits- und Bedienungshinweise sorgfältig durch, bevor Sie mit der Maschine arbeiten.
IMPORTANT	Concerne une information importante.
INFO	Concerne une information utile.
➤	Ce symbole indique les instructions d'utilisation.
⇒	Ce symbole indique le résultat d'une action.
–	Ce symbole indique les informations listées.
▶	Ce symbole renvoie vers un chapitre avec des informations supplémentaires.

2 Utilisation conforme

- Les lave-vaisselles de la gamme PT sont des outils techniques pour l'utilisation professionnelle ; ils ne conviennent pas pour un usage privé.
- Utilisez le lave-vaisselle uniquement pour laver de la vaisselle, comme des assiettes, des tasses, des couverts et des plateaux, ou pour laver des verres dans des entreprises de restauration ou similaires.

2.1 Utilisation non conforme

- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- N'utilisez jamais le lave-vaisselle pour laver des appareils de cuisson électriques ou des pièces en bois.
- Ne lavez jamais la vaisselle sans les paniers.
- Ne lavez pas de pièces en PVC si elles ne résistent pas à la chaleur ou aux solutions déter-sives.
- Lavez les pièces en aluminium, comme les casseroles, récipients ou tôles, uniquement avec un détergent spécialement adapté afin de prévenir des décolorations noires.
- Winterhalter Gastronom GmbH n'assume aucune responsabilité pour les dégâts dus à une utilisation non conforme du lave-vaisselle.

3 Conseils de sécurité

3.1 Conseils de sécurité d'ordre général

- Veuillez lire attentivement les conseils de sécurité et d'utilisation de cette notice. Conservez la notice d'utilisation pour référence ultérieure. Winterhalter Gastronom GmbH décline toute responsabilité et toute demande de prestation sous garantie si les conseils de sécurité et d'utilisation ne sont pas respectés.
- N'apportez aucune modification, transformation ou conversion au lave-vaisselle sans l'autorisation explicite du fabricant.
- Ne déplacez pas le lave-vaisselle lorsque la pompe à chaleur ClimatePlus est installée. Le centre de gravité se trouve sur le côté droit et le lave-vaisselle pourrait en effet basculer.
- N'utilisez pas la machine avant d'avoir lu et compris cette notice d'utilisation. Faites appel au service après-vente de Winterhalter pour vous renseigner quant à l'utilisation et au fonctionnement du lave-vaisselle. Utilisez la machine conformément à cette notice d'utilisation uniquement.
- Le personnel doit être formé à utiliser la machine et se familiariser avec les conseils de sécurité. Répétez régulièrement la formation du personnel afin de prévenir des accidents.
- Pour votre sécurité personnelle, testez régulièrement le disjoncteur différentiel installé sur le site (FI) en actionnant le bouton correspondant.
- Fermez la vanne d'arrêt installée sur le site après avoir terminé le travail.
- Mettez le disjoncteur du site hors tension après avoir terminé le travail.

3.2 Sécurité électrique

- La sécurité électrique de cette machine n'est garantie que si elle est raccordée à un circuit de protection correctement installé et à un disjoncteur différentiel. Il est très important qu'un spécialiste vérifie que cette condition de sécurité est remplie et, en cas de doute, contrôle l'ensemble du système de distribution électrique.
Winterhalter ne peut être tenu responsable des dommages causés par l'absence d'un conducteur de protection ou par son dysfonctionnement (p. ex. un choc électrique).

3.3 Travaux de maintenance et de réparations

- Seuls les techniciens agréés par Winterhalter sont autorisés à effectuer les travaux de maintenance et les réparations. Les travaux de maintenance ou réparations non conformes peuvent occasionner des risques considérables pour l'utilisateur pour lesquels Winterhalter décline toute responsabilité.
- Débranchez l'appareil du secteur pour les travaux d'installation et de maintenance, ainsi que pour les réparations. Les consommateurs d'électricité (éléments thermiques, convertisseur de fréquences, etc.) restent sous tension jusqu'à ce que le disjoncteur du site soit actionné.
- Il convient d'utiliser exclusivement les pièces de rechange Winterhalter pour les travaux de maintenance et les réparations. En cas d'utilisation de pièces autres que les pièces de rechange d'origine, la garantie devient caduque.
- Une machine endommagée ou non étanche peut représenter un danger pour votre sécurité. Arrêtez immédiatement la machine en cas de dysfonctionnement. Mettez le dispositif de déconnexion (l'interrupteur principal) hors tension. Ce n'est qu'alors que la machine sera hors tension.
- N'utilisez pas de machine endommagée. Réparez d'abord la cause du défaut avant de remettre la machine en marche, en particulier si l'origine du dysfonctionnement n'est pas claire.
- Avisez votre installateur ou électricien si l'origine du problème est liée à l'alimentation en eau ou en électricité.

- Avisez un technicien agréé ou votre revendeur si un autre problème se produit.
- Si le câble d'alimentation de cette machine est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, le service après-vente ou une personne compétente afin d'éviter tout risque. Ce câble d'alimentation doit être du type H07 RN-F ou équivalent.

4 Avant de travailler avec la machine

- Seul un technicien agréé ou votre revendeur est autorisé à installer la machine (► 15).
- La machine doit être raccordée conformément aux normes et réglementations locales par des spécialistes agréés (sanitaire, eaux usées, électricité) (► 16 et 17).
- Après le raccordement de l'eau et de l'électricité, veuillez contacter le représentant régional de Winterhalter ou votre revendeur pour réaliser la première mise en service de la machine. Demandez des instructions claires pour vous-même et le personnel.

5 Description du produit

5.1 Fonctionnement

Quand la machine est mise sous tension, surchauffeur et cuve se remplissent et chauffent à la température de fonctionnement. Lors de la phase de chauffe, l'éclairage du bouton de démarrage (3) passe petit à petit du rouge au vert. La machine est prête dès que la température programmée est atteinte. Le bouton de démarrage s'allume en vert.

La machine fonctionne avec des programmes entièrement automatisés composés des phases de lavage, égouttage et rinçage. Pendant le programme de lavage, l'éclairage du bouton de démarrage passe petit à petit du bleu au vert.

5.2 Options spéciales

Les options suivantes sont disponibles :

– **Cool (uniquement pour les lave-verres)**

La force de lavage de l'eau de la cuve maintenue à une température constante garantit une propreté en termes d'hygiène. Après le cycle de lavage, le rinçage à l'eau claire et froide permet de refroidir les verres.

L'avantage particulier : la température de rinçage peut être augmentée à tout moment. Vous pouvez ainsi choisir entre des verres froids ou optimiser le séchage avec un rinçage chaud.

IMPORTANT Les premiers cycles de rinçage après l'activation de la fonction sont encore effectués à l'eau chaude ou tiède.

Condition : Raccordement de la machine à l'eau froide.

– **effect**

Cette procédure assure le rinçage avec des températures réduites de la cuve et du surchauffeur. Pour le lavage à ces températures, il faudra choisir un détergent et un produit de rinçage de Winterhalter spécialement adaptés à cette procédure.

Avec une température réduite de la cuve et du surchauffeur, vous pouvez économiser de l'énergie et donc les coûts d'exploitation. En même temps, la qualité de l'air dans la cuisine est considérablement améliorée, car il y a moins de buées qui sortent de la machine quand le capot est ouvert. Cette fonction peut être désactivée à tout moment.

Condition : Raccordement de la machine à de l'eau chauffée à 50 °C max. lorsque la machine est utilisée comme lave-verres.

– **EnergyPlus**

La partie surmontant la machine contient un moteur ventilateur et un échangeur thermique. Après le rinçage, le moteur ventilateur aspire les buées chaudes et humides (= air évacué) de la laverie par voie de l'échangeur thermique. L'eau claire et froide qui circule par l'échangeur thermique, utilisée pour le rinçage durant le programme de lavage suivant, condense les buées et est préchauffée. Cette option permet de réduire la consommation d'énergie nécessaire pour chauffer l'eau claire à la température de rinçage requise. Un échangeur thermique des eaux usées permet également d'économiser de l'énergie. Ce système permet d'améliorer considérablement la qualité de l'air dans la cuisine, car il y a moins de buées qui sort de la machine quand le capot est ouvert.

Condition : Raccordement de la machine à l'eau froide.

- **ClimatePLus (uniquement PT-M et PT-L)**

Conditions préalables : raccordement de la machine à l'eau froide.

La partie surmontant la machine contient un moteur ventilateur et une pompe à chaleur. Le moteur ventilateur aspire l'air chaud et humide (=buées) dans la zone de lavage et restitue l'énergie absorbée à l'eau entrante froide par le biais d'un échangeur thermique.

⊕ Cela réduit la chaleur de l'air ambiant dans la laverie et abaisse les coûts d'exploitation.

- **Ouverture automatique du capot**

Le capot s'ouvre automatiquement après chaque cycle de lavage.

- **Adoucisseur intégré (► 7)**

- **PAY PER WASH**

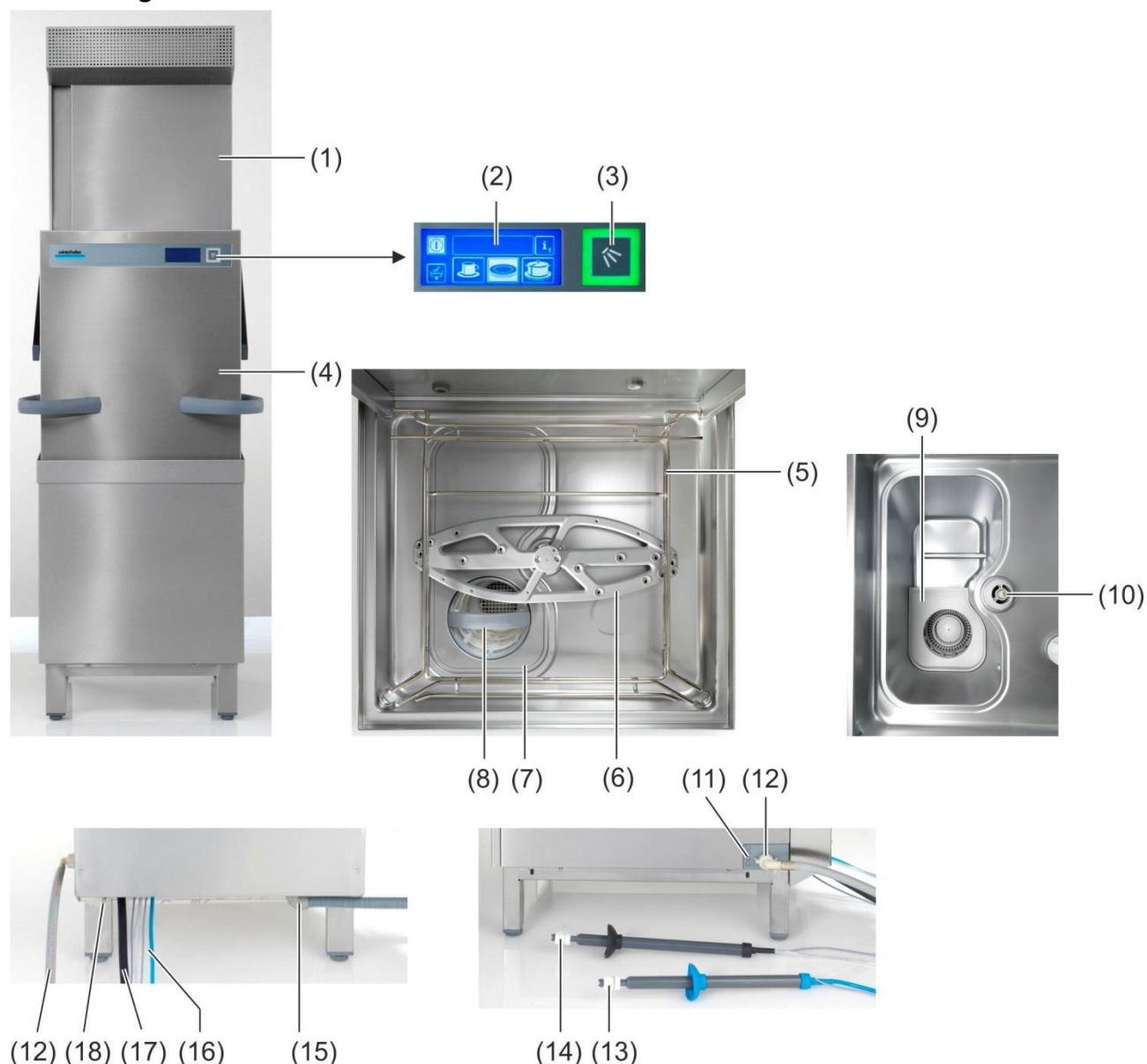
Les machines, équipées de cette fonction spéciale, sont des machines de location. L'ensemble des programmes de lavage doit être acheté sur le site Internet Winterhalter. **Caractéristique distinctive** : Inscription PAY PER WASH sur l'écran d'affichage.

Les fonctions spéciales sont décrites dans une notice d'utilisation complémentaire. Le manuel est disponible en téléchargement sur le site Internet www.winterhalter.biz/manuals.

- **CONNECTED WASH**

Les machines, équipées de cette fonction spéciale, peuvent être reliées avec le site Internet Winterhalter. Après l'enregistrement, vous avez la possibilité de visualiser sur le site différentes données d'exploitation et autres informations propres à la machine. Les fonctions spéciales sont décrites dans une notice d'utilisation complémentaire, jointe à la machine.

5.3 Vue globale



Pos.	Désignation
(1)	Module Energy (option spéciale) ou module de pompe à chaleur (option spéciale, non représentée)
(2)	Ecran (écran tactile)
(3)	Bouton de démarrage
(4)	Capot de la machine (= capot)
(5)	Porte-panier
(6)	Champ de lavage rotatif inférieur
(7)	Couvercle de cuve
(8)	Filtre cylindrique
(9)	Crépine
(10)	Support du champ de lavage

Pos.	Désignation
(11)	Entrées pour les tuyaux et les câbles
(12)	Tuyau d'arrivée d'eau
(13)	Canne d'aspiration pour liquide de rinçage (bouchon bleu et tuyau d'aspiration bleu)
(14)	Canne d'aspiration pour détergent (bouchon noir et tuyau d'aspiration clair)
(15)	Tuyau d'évacuation d'eau
(16)	Tuyaux et câbles des cannes d'aspiration
(17)	Câble d'alimentation
(18)	Raccordement du système de liaison équipotentielle sur le site

5.4 Ecran (tactile) et bouton de démarrage



Activation de l'écran

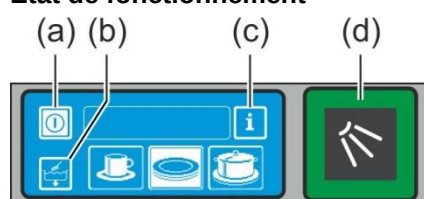
- Toucher l'écran avec le doigt.
 - ⇒ L'écran s'allume et s'éteint à nouveau après quelques instants. Cela permet d'économiser de l'énergie et d'éviter que la machine ne soit mise en marche par accident.

INFO Pour mettre la machine sous tension, voir le chapitre ► 8.2.

Les boutons sensibles au toucher (touches) sont affichés à l'écran. Touchez l'écran tactile avec les doigts uniquement ; évitez d'utiliser des objets pointus. Chaque actionnement d'un bouton est confirmé par un signal sonore. Les événements comme la fin du programme ou les dysfonctionnements sont signalés par une séquence sonore.

INFO Le technicien agréé peut désactiver le signal sonore et la séquence sonore.

Etat de fonctionnement



- (a) Bouton de démarrage et d'arrêt
- (b) Programme d'assistance au nettoyage
- (c) Accès au niveau d'informations 1
→ Niveau d'informations 2 → Menu PIN
- (d) Bouton de démarrage

Bouton de démarrage

L'éclairage de couleur du bouton de démarrage (d) a plusieurs significations :

Couleur	Signification
non éclairé	La machine est hors tension
rouge	La machine n'est pas encore prête à l'emploi
vert	La machine est prête à l'emploi
bleu	La machine est en marche
rouge et vert	La machine se remplit et chauffe
vert et bleu	Le programme de lavage est en cours
bleu et non éclairé	Le programme d'assistance au nettoyage est en cours
clignotant en vert	Le programme de lavage est terminé ; le capot n'est pas encore ouvert
clignotant en vert-bleu	Uniquement pour les variantes EnergyPlus et ClimatePlus : les buées sont aspirées. Le programme de lavage n'est pas encore complètement terminé.

Les niveaux du menu

Le système électronique de la machine est composé de 3 niveaux :

- Niveau pour le personnel de la laverie (► 5.5)
- Niveau d'informations 1 avec des programmes de lavage supplémentaires et d'autres informations (► 11)
- Niveau d'informations 2 avec accès au menu PIN (► 12)

5.5 Programmes de lavage standards

L'affichage des programmes de lavage dépend de l'utilisation prévue de la machine. Au besoin, la machine peut être reprogrammée ultérieurement.

Le programme 2 est programmé par défaut lorsque la machine est prête à l'emploi. Un autre programme de lavage peut être sélectionné en appuyant sur le bouton correspondant. Une fois le programme sélectionné, les boutons apparaissent sur un fond blanc.

Utilisation prévue de la machine	1	2	3	Programme 1 pour	Programme 2 pour	Programme 3 pour
Lave-vaisselle				la vaisselle peu sale	la vaisselle sale	la vaisselle très sale
Lave-verres				les verres délicats	les verres moins délicats	les verres robustes
Combiné lave-verres/lave-vaisselle				les verres	les verres et les tasses	les assiettes
Lave-verres/lave-vaisselle et lave-vaisselle à couverts				les verres	les couverts	les assiettes
Lave-vaisselle à couverts					les couverts	

INFO Les icônes affichées sur votre lave-vaisselle peuvent varier, car le technicien agréé peut choisir des images correspondant à votre vaisselle parmi une variété d'images. Sur demande, le technicien peut aussi masquer des programmes.

6 Produit de rinçage et détergent



Danger

- Veuillez respecter les conseils de sécurité et les recommandations de dosage imprimés sur l'emballage des produits chimiques que vous utilisez.
- Portez des vêtements, des gants et des lunettes de protection quand vous utilisez des produits chimiques.



Prudence

- Utilisez uniquement des produits adaptés aux lave-vaisselles professionnels. Ces produits sont marqués comme tels. Nous conseillons d'employer les produits mis au point par Winterhalter. Ils sont spécialement adaptés aux lave-vaisselles Winterhalter.
- Ne versez pas de détergent dans le bidon du produit de rinçage ou inversement.

6.1 Produit de rinçage

Le produit de rinçage est nécessaire afin que l'eau forme une très fine pellicule sur la vaisselle et sèche plus rapidement après le lavage. Le produit de rinçage est automatiquement dosé à partir d'un bidon situé à l'extérieur de la machine. Le doseur de produit de rinçage est intégré dans la machine. Le dosage est réglé par le technicien agréé lors de la première mise en service de la machine (► 13.6).

6.2 Détergent



Prudence

- N'utilisez pas de détergent acide.
- Evitez de mélanger différents détergents, car cela provoquerait des cristallisations nocives pour le doseur de détergent (► 6.4).
- N'utilisez pas de produits moussants, comme du savon pour les mains, du savon de Marseille ou du liquide vaisselle. Ces produits ne doivent pas arriver dans la machine après un prélavage de la vaisselle.

Le détergent est nécessaire pour décoller les restes de nourriture et encrassements de la vaisselle. Le détergent peut être dosé de différentes manières :

- manuellement en tant que détergent en poudre.
- automatiquement à partir d'un bidon situé à l'extérieur de la machine, grâce à un doseur de détergent.

INFO Le doseur de détergent n'est pas fourni avec toutes les machines. Lorsque vous utilisez un doseur externe, une bande de transfert est fournie pour raccorder le doseur (► 18).

6.2.1 Dosage manuel du détergent en poudre

Prédosage

- Allumer la machine et attendre que le bouton de démarrage devienne vert.
- Lire la notice de l'emballage du produit concernant le dosage. La capacité de la cuve de la machine est d'environ 35 litres.
- Mettre env. 100 g de détergent en poudre dans la machine. Cela correspond à un dosage d'environ 3 g/l.
- Lancer le cycle de lavage tout de suite après afin que le détergent en poudre se mélange à l'eau.

Postdosage

Le lave-vaisselle utilise env. 2,0 à 2,5 litres d'eau claire par cycle de lavage ; l'eau doit être mélangée au détergent en poudre.

- Ajouter env. 30 à 40 g de détergent en poudre dans la machine après 5 cycles de lavage.

6.2.2 Dosage automatique du détergent liquide

Le dosage est réglé par le technicien agréé lors de la première mise en service de la machine (► 13.6).

6.3 Canne d'aspiration avec contrôle de niveau



Prudence

- N'utilisez la canne d'aspiration que dans des bidons suffisamment stables. Les bidons étroits et hauts peuvent se renverser en tirant sur la canne d'aspiration.
- N'introduisez pas la canne d'aspiration du produit de lavage dans le bidon de détergent et inversement.
- Ne tirez pas inutilement sur le tuyau d'aspiration ou le câble de raccordement, car cela pourrait l'endommager.

Vous recevez aussi une ou plusieurs cannes d'aspiration avec votre machine (en option). La canne d'aspiration est déjà raccordée à la machine.



Image 1



Image 2

Image 1 :
Canne d'aspiration de détergent
Tuyau d'aspiration clair
Bouchon noir

Image 2 :
Canne d'aspiration de produit de lavage
Tuyau d'aspiration bleu
Bouchon bleu

Maintenance et entretien



(a)

- Rincer la canne d'aspiration à l'eau courante à chaque changement de bidon. Retirer les résidus cristallisés de détergent.
- Veiller à ce que les deux trous d'aération (a) du bouchon soient ouverts.
- Introduire la canne d'aspiration dans le bidon. Tirer le bouchon vers le bas jusqu'à ce que l'ouverture du bidon soit obstruée.

6.4 Remplacement du détergent



Prudence

- Des cristallisations peuvent se former en mélangeant divers détergents et provoquer un dysfonctionnement du doseur. Cela peut également se produire avec un nouveau détergent du même fabricant.
- Rincer les tuyaux de dosage et le doseur de détergent à l'eau avant d'utiliser le nouveau détergent.

- Le doseur doit être réglé à nouveau, chaque fois que vous utilisez un nouveau détergent. Faire appel à un technicien agréé afin d'effectuer les travaux nécessaires et garantir ainsi un lavage satisfaisant.

La garantie et la responsabilité de produit de la part de Winterhalter Gastronom GmbH sont annulées si cette clause n'est pas respectée.

Procédure :



- Veuillez respecter les conseils de sécurité et les recommandations de dosage imprimés sur l'emballage des produits chimiques que vous utilisez.
- Portez des vêtements, des gants et des lunettes de protection quand vous utilisez des produits chimiques.
- Ne mélangez pas différents produits de nettoyage.

- Sortir la canne d'aspiration du bidon et la mettre dans un récipient rempli d'eau.
- Rincer les tuyaux de dosage et le doseur de détergent à l'eau. Utiliser plusieurs fois la fonction « Purger le doseur » (► 11). La fréquence dépend de la longueur des tuyaux de dosage.
- Introduire la canne d'aspiration dans le nouveau bidon de détergent.
- Utiliser plusieurs fois la fonction « Purger le doseur » (► 11) pour remplacer l'eau dans les tuyaux de dosage par le détergent.

6.5 Purger les doseurs

Les doseurs doivent être purgés s'il y a de l'air qui s'est infiltré dans le tuyau de dosage. Cela peut se produire si les bidons n'ont pas été remplacés ou remplis à temps (► 11).

7 Adoucisseur intégré (option spéciale)

Un adoucissement de l'eau du robinet empêche la formation de tartre dans la machine et sur la vaisselle. Le réservoir de sel doit être rempli de sel régénérant pour que l'adoucisseur d'eau fonctionne correctement.

INFO Lors de la mise en service de la machine, le technicien agréé mesure la dureté de l'eau et enregistre cette valeur dans le système électronique de la machine.

7.1 Manque de sel affiché



Un pictogramme apparaît à l'écran quand il faut remplir le réservoir de sel. Le message disparaît une fois que le réservoir a été rempli, après env. 3 cycles de lavage et la dissolution d'une partie du sel ajouté.

7.2 Ajouter du sel régénérant



Risque de dommages de l'adoucisseur

Les produits chimiques, comme les détergents ou les produits de lavage, entraînent inévitablement des dommages à l'adoucisseur. Ajouter uniquement du sel régénérant ou du sel raffiné pur.

Dysfonctionnement éventuel de l'adoucisseur

Ne pas ajouter d'autres sels (comme du sel marin ou du sel de déglacage). Ces sels peuvent contenir des composés non dissolubles dans l'eau. Utiliser uniquement du sel à grain fin (max. 0,4 à 7 mm d'épaisseur).

INFO Les pastilles de sel ne sont pas adaptées du fait de leur taille.

➤ Procéder suivant les illustrations A1 à A5.

IMPORTANT L'illustration A2 ne s'applique que lors du premier remplissage.



Risque de corrosion dans la zone de remplissage

Après le remplissage, lancer immédiatement un cycle de lavage pour éliminer les résidus de sel.

8 Fonctionnement

8.1 Avant de mettre la machine en marche



Prudence

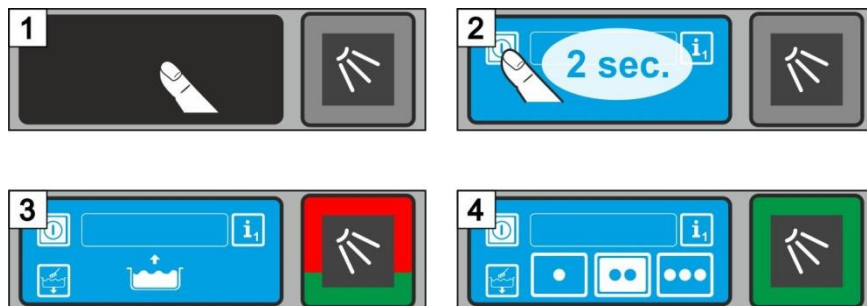
Risque de dommages dus à l'aspiration de couverts, par exemple

La crépine protège la pompe de lavage et la pompe de vidange. Utilisez uniquement la machine si une crépine est installée.



- Ouvrir la vanne d'arrêt d'eau sur site.
- Mettre le disjoncteur du site sous tension.
- Pour votre sécurité personnelle, tester le disjoncteur différentiel installé sur le site (FI).
- Ouvrir le capot.
- Retirer le filtre cylindrique (1)
- Vérifier que la crépine (2) est installée. Si elle n'est pas installée, un message d'erreur apparaîtra lors de la mise en service de la machine.
- Remplacer le filtre cylindrique (1).
- Vérifier que les champs de lavage rotatifs (supérieur et inférieur) sont installés et correctement enclenchés.
- Fermer le capot.
- Vérifier que les bidons contiennent suffisamment de produits lessiviels. Remplacer les bidons à temps pour un résultat de lavage optimal.

8.2 Mise en service de la machine et mise en fonctionnement



8.3 Lavage



Avertissement

Risque de brûlures provoquées par l'eau de rinçage bouillante

- Veillez à ce que les enfants ne s'approchent pas du lave-vaisselle. L'intérieur est rempli d'eau de rinçage d'une température d'environ 62 °C.
- N'ouvrez pas le capot lorsqu'un programme de lavage est en cours. L'eau de rinçage bouillante risque de jaillir hors de la machine. Interrompez d'abord le programme de lavage (► 8.3.7).

Risque de blessures

- Ne posez aucun objet sur le capot.
- Rangez les objets tranchants et pointus de sorte qu'il n'y ait pas de risque de blessures.



Prudence

Dysfonctionnement du programme de lavage résultant de la pénétration d'impuretés

Nettoyez d'abord la vaisselle et les casseroles à l'eau **froide** avec la douchette. Éliminez les restes de nourriture.

8.3.1 Ranger la vaisselle dans le panier de lavage

Vaisselle et couverts

- Rangez les assiettes avec le dessus dirigé vers l'avant.
- Ranger les tasses, les coupes et les casseroles avec l'ouverture vers le bas.
- Mettre les couverts en position debout dans les godets ou en position couchée dans un panier plat. Ne pas serrer et ne pas trop charger. Tremper les couverts avant de les laver.
- Poser les couteaux et autres pièces tranchantes avec la poignée orientée vers le haut dans les godets à couverts pour éviter de vous blesser.

Verres

- Jeter les restes de boissons (pas dans la machine).
- Enlever les bouts de papier.
- Rincer les cendres à l'eau.
- Ranger les verres avec l'ouverture vers le bas.
- Poser les verres à une certaine distance les uns des autres pour qu'ils ne se frottent pas et pour éviter qu'ils ne s'abîment.
- Poser les verres plus hauts dans un panier adapté afin qu'ils restent stables.

8.3.2 Utiliser le démarrage automatique par fermeture du capot

- Choisir un programme de lavage (► 5.5).
INFO Le programme de lavage reste sélectionné jusqu'à ce que vous en sélectionniez un autre.
- Rentrer le panier de lavage dans la machine.
- Vérifier que les champs de lavage rotatifs supérieur et inférieur tournent librement.
- Fermer le capot.
 ⇨ Le programme de lavage démarre.

INFO Le démarrage automatique par fermeture du capot peut être désactivé par un technicien agréé (P516). Chaque programme de lavage doit ensuite être lancé en appuyant sur le bouton de démarrage.

8.3.3 Interrompre le démarrage automatique par fermeture du capot

- Ne pas fermer complètement le capot ; le mettre à la position d'arrêt inférieure.

8.3.4 Changer de programme de lavage

- Choisir un autre programme de lavage en appuyant sur le bouton correspondant (► 5.5).
 ⇨ Le bouton apparaît sur un fond blanc.
- Fermer le capot.
 ⇨ Le programme de lavage démarre.

8.3.5 Programme intensif

Si la saleté est fort incrustée, le programme de lavage peut être intensifié.

- Fermer le capot et appuyer deux fois de suite sur le bouton de démarrage (« Double clic »).



⇨ Le symbole de la brosse clignote dans le champ d'informations.

INFO Le programme intensif ne s'applique qu'au cycle de lavage en cours ; il se désactive automatiquement après.

8.3.6 Fin du programme

Le bouton de démarrage **clignote en vert** lorsque le programme de lavage est terminé et que personne n'a encore ouvert le capot de la machine.

Uniquement pour les variantes EnergyPlus et ClimatePlus :

Le bouton de démarrage **clignote ensuite en bleu-vert**. Entre temps, les vapeurs chaudes et humides sont aspirées hors de la laverie, et l'énergie thermique contenue dans les vapeurs est récupérée pour le cycle de lavage suivant. Éviter d'ouvrir le capot pendant ce laps de temps.

Dès que les vapeurs chaudes ont été aspirées, le bouton de démarrage **clignote en vert**.

8.3.7 Interrompre le programme de lavage prématurément

Un programme de lavage peut être interrompu de la manière suivante :

- en appuyant sur le bouton de démarrage ;
- en appuyant sur le bouton correspondant au programme de lavage sélectionné.

8.3.8 Pauses

Ne pas éteindre la machine pendant les temps d'arrêt.

- Fermer le capot à la position d'arrêt pour éviter un refroidissement.

8.4 Mise à l'arrêt

Mettre la machine à l'arrêt à l'aide du programme d'assistance au nettoyage (► 9.1.2) à la fin de la journée pour qu'elle soit nettoyée et vidée tous les jours.

INFO Lorsque vous utilisez le bouton de démarrage ou d'arrêt, la cuve reste remplie, mais la température n'est pas maintenue. Si la température de la cuve baisse trop avant la prochaine mise en service, la machine est automatiquement vidée et à nouveau remplie.

9 Maintenance et entretien



Avertissement

- Ne nettoyez la machine et son environnement direct (murs, sol) pas au jet d'eau, jet d'air ou nettoyeur à haute pression.
- Evitez d'inonder le socle de la machine quand vous nettoyez par terre pour qu'il n'y ait pas d'eau qui s'infiltre.



Avertissement

Portez des vêtements et des gants de protection avant de toucher les pièces qui ont été en contact avec l'eau de rinçage (tamis, champs de lavage rotatifs, etc.).

9.1 Nettoyage quotidien

9.1.1 Pendant le fonctionnement

Retirer le filtre cylindrique, le nettoyer si nécessaire et le remettre en place.

9.1.2 Programme d'assistance au nettoyage à la fin de la journée

La machine est équipée d'un programme d'assistance au nettoyage pour vous aider à nettoyer l'intérieur de la machine. Après la première phase du programme, le programme d'assistance au nettoyage est interrompu pour que vous puissiez sortir le filtre cylindrique et le couvercle de cuve et les nettoyer. Si vous ne suivez pas cette étape, le programme d'assistance au nettoyage redémarrera après 30 secondes.

➤ Procédez suivant les illustrations B1 à B27.



Interrompre le programme d'assistance au nettoyage :

- Appuyer sur ce bouton.
 - ⇒ Le bouton apparaît sur un fond bleu.
 - ⇒ La machine se remplit à nouveau.



9.1.3 Nettoyer l'intérieur



Prudence

Veillez à ce qu'il ne reste pas d'objets corrosifs dans la machine, car ils pourraient aussi attaquer les matériaux en acier inoxydable. Les particules de rouille pourraient provenir de vaisselle non inoxydable, de produits de nettoyage, de paniers métalliques endommagés ou de conduites d'eau non protégées contre la corrosion.

N'utilisez **pas** les agents auxiliaires suivants pour le nettoyage :

- nettoyeur à haute pression
- détergent acide ou chloré
- éponges ou brosses métallifères
- produits abrasifs ou détergents agressifs

- Eliminer la saleté à l'aide d'une brosse ou d'un chiffon.

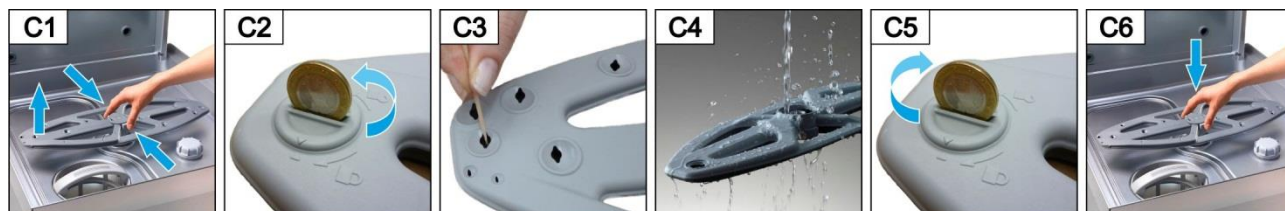
9.1.4 Nettoyer l'extérieur

- Nettoyer l'écran à l'aide d'un chiffon humide.
- Nettoyer les boutons à l'aide d'un produit de nettoyage et d'entretien pour acier inoxydable.

9.2 Nettoyage hebdomadaire

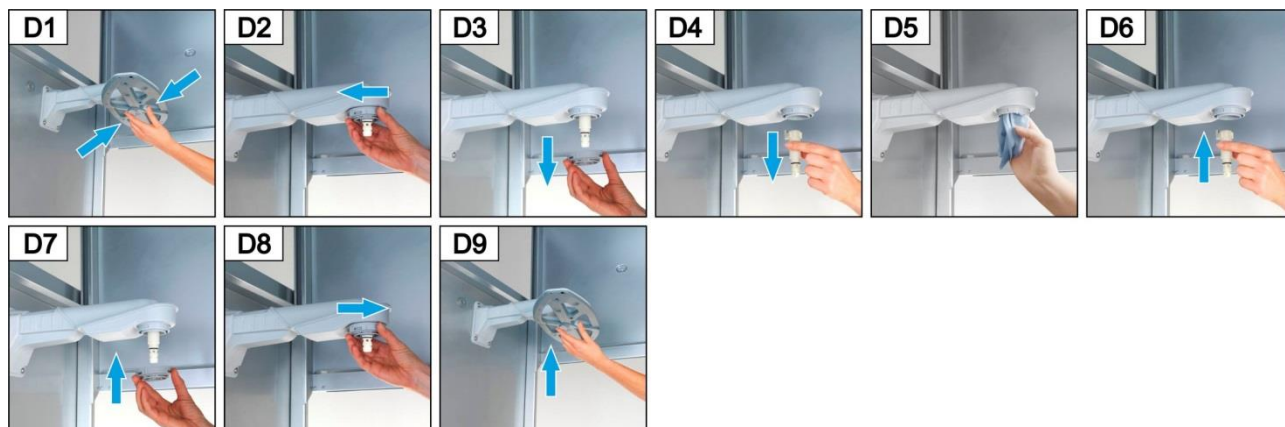
Nettoyer les champs de lavage rotatifs (supérieur et inférieur)

- Procéder suivant les illustrations C1 à C6.



Nettoyer les supports de champs de lavage (supérieur et inférieur)

- Procéder suivant les illustrations D1 à D9.



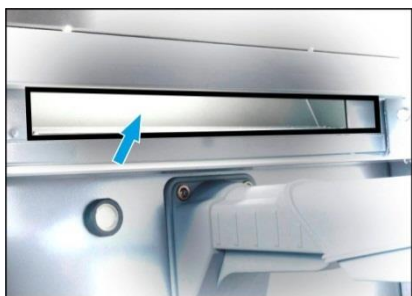
9.3 Nettoyage mensuel

Uniquement pour les variantes EnergyPlus et ClimatePlus



Nettoyer le module Energy / le module de pompe à chaleur :

- Pousser la grille d'aération vers le haut et la retirer.
- Nettoyer la partie arrière de la grille d'aération avec une lavette.
- Nettoyer la grille d'aération en machine, puis la remettre en place.



- Ouvrir le capot.
- Utiliser un jet d'eau chaude pour nettoyer le canal d'aspiration. Utiliser un tuyau, pas un nettoyeur à haute pression.
- Nettoyer le canal d'aspiration avec une lavette.

9.4 Détartrage

Lorsque la machine est utilisée avec de l'eau très dure sans traitement d'eau, il faut effectuer un détartrage à intervalles réguliers (► 13).

9.5 Maintenance par notre service clientèle

Nous conseillons qu'un technicien agréé effectue les travaux de maintenance de la machine au moins une fois par an afin de contrôler les éléments soumis à l'usure ou au vieillissement et de les remplacer si nécessaire. Pour les réparations et le remplacement des pièces d'usure, il convient d'utiliser des pièces de rechange d'origine.

Les pièces d'usure comprennent entre autres :

- les tuyaux de dosage
- les axes des champs de lavage rotatifs
- les joints du capot
- le tuyau d'arrivée d'eau

Uniquement pour les variantes EnergyPlus et ClimatePlus :

Indépendamment de l'existence d'un contrat de maintenance, l'échangeur thermique doit être nettoyé une fois par an. En l'absence de maintenance, les performances de l'échangeur thermique se réduisent en fonction du degré d'encrassement.

- Faire appel à un technicien agréé pour effectuer les travaux de maintenance.



Le système électronique permet de programmer l'intervalle de maintenance en fonction des heures de service ou des programmes de lavage, et le moment où le symbole de maintenance / service s'affiche à l'écran en fonction des heures de service ou des cycles de lavage restants. Faites activer cette fonction par un technicien agréé si nécessaire.

10 Dysfonctionnements

Cette section vous renseigne à propos du dépannage en cas d'un dysfonctionnement. Les éventuelles causes et informations à propos du dépannage figurent dans le tableau. Veuillez contacter un technicien agréé si vous n'arrivez pas à résoudre le problème vous-même.



Danger de mort à cause d'éléments sous tension !

- N'ouvrez pas les habillages ou composants de la machine s'il vous faut un outil pour le faire. Il y a un risque de choc électrique.
- Faites appel à un technicien agréé pour tous les travaux concernant l'installation électrique. Débranchez d'abord la machine du secteur électrique.



Les dysfonctionnements sont affichés dans le champ d'informations sous forme de pictogrammes. Par ailleurs, tous les dysfonctionnements sont enregistrés dans le journal d'hygiène (► 13) et peuvent être appelés au niveau d'informations 2 (► 12). Dès que le dysfonctionnement a été réparé, une entrée est effectuée aux deux endroits.

Pictogramme	Signification	Cause éventuelle	Dépannage
	Le capot est ouvert	Le programme est lancé avec le capot ouvert	Fermer le capot
	Le réservoir de détergent est vide ¹		Remplacer le bidon de détergent
	Le réservoir de produit de rinçage est vide ¹		Remplacer le bidon de produit de rinçage
	Manque d'eau	Vanne d'arrêt d'eau fermée	Ouvrir la vanne d'arrêt d'eau
		Le filtre du collecteur d'impuretés est bouché	Faites nettoyer le collecteur d'impuretés par un technicien de maintenance ou faites-en installer un nouveau
		Electrovanne défectueuse ou bouchée	Faire appel à un technicien agréé pour effectuer les réparations
	Unité de traitement d'eau interne épuisée	Manque de sel	Remplir le réservoir à sel de sel régénérant (► 7.2)
	Unité de déminéralisation partielle ou complète externe épuisée		Remplacer l'unité de déminéralisation partielle ; remplacer la résine de l'unité de déminéralisation complète.
	L'intervalle de service est presque terminé	Le nombre d'heures de service ou de cycles de lavage déterminé dans la commande est atteint. INFO : cette fonction n'est pas activée à l'usine.	Faire appel à un technicien agréé pour effectuer les travaux de maintenance
	Contrôler l'état d'entartrage	Le nombre d'heures de service déterminé dans la commande est atteint.	Lancer le programme de détartrage (► 13.5)

¹ ce pictogramme apparaît uniquement si une canne d'aspiration avec contrôle de niveau est utilisée et raccordée à la machine

Pictogramme	Signification	Cause éventuelle	Dépannage
	Champ de lavage rotatif inférieur bloqué	Le champ de lavage rotatif n'est pas bien enclenché	Enclencher correctement le champ de lavage rotatif
		Le champ de lavage rotatif est bloqué, p. ex. à cause d'un couvert	Enlever l'élément qui bloque
		Le champ de lavage rotatif est bloqué à cause de la saleté	Nettoyer le support de champ de lavage (► 9.2)
		Système d'entraînement défectueux ²	Faire appel à un technicien agréé pour effectuer les réparations
	Champ de lavage rotatif supérieur bloqué	Le champ de lavage rotatif est bloqué, p. ex. à cause d'un ustensile plus haut	Enlever l'élément qui bloque
		Le champ de lavage rotatif est bloqué à cause de la saleté	Nettoyer le support de champ de lavage (► 9.2)
		Système d'entraînement défectueux ²	Faire appel à un technicien agréé pour effectuer les réparations
	Filtre cylindrique bouché	Filtre cylindrique très encrassé	Retirer le filtre cylindrique, le nettoyer et le remettre en place
	Optimisation d'énergie ³	L'unité d'optimisation d'énergie installée sur le site désactive les consommateurs d'électricité séparément (éléments thermiques).	Patienter jusqu'à ce que l'unité d'optimisation d'énergie s'arrête.
	La crépine n'est pas installée	Crépine manquante ⇒ La machine s'éteint après 30 secondes et ne se remplit pas	Installer la crépine et remettre la machine en marche le cas échéant INFO : si le message est ignoré trois fois, la machine peut être remise en marche
	La crépine n'est toujours pas installée après les trois avertissements	Crépine manquante IMPORTANT : la pompe de lavage et la pompe de vidange peuvent aspirer des couverts, par exemple, ce qui risquerait de les endommager.	Installer la crépine
	Ouverture automatique du capot ² défectueuse	Moteur défectueux	Faire appel à un technicien agréé pour effectuer les réparations
	La cuve est remplie	Démarrage d'un programme de lavage pendant que la machine se remplit d'eau	Attendre jusqu'à ce que la machine soit remplie
	Signal de défaut du traitement de l'eau extérieur	Différentes causes possibles	Faites appel à un technicien agréé pour effectuer les réparations.
	Dysfonctionnement avec code d'erreur	Différentes causes possibles	Appeler le code d'erreur (► 10.1) et faire appel à un technicien agréé pour effectuer les réparations

² Option spéciale³ ce pictogramme apparaît uniquement quand la machine est raccordée à une unité d'optimisation d'énergie.

10.1 Appeler le code d'erreur

Le pictogramme suivant clignote dans le champ d'informations :



- Appeler le niveau d'informations 2.
⇒ La liste des événements et dysfonctionnements (1) est affichée.



(1)

Affichage	Explication
Evt xx	Événement (p. ex. déroulement d'un programme de lavage)
ERR xx	Dysfonctionnement
ERR xx OK	Le dysfonctionnement a été éliminé

- Faites appel à un technicien agréé pour effectuer les réparations.

10.2 Lavage peu satisfaisant

	Cause éventuelle	Dépannage
La vaisselle n'est pas propre	Détergent dosé en quantité insuffisante ou pas du tout	Régler la quantité dosée en fonction des instructions du fabricant (► 13.6) Contrôler les conduites de dosage (coude, rupture,...) Remplacer le bidon s'il est vide
	Vaisselle mal rangée	Ne pas empiler la vaisselle
	Buses des champs de lavage rotatifs bouchées	Démonter les champs de lavage rotatifs et nettoyer les buses (► 9.2)
	Températures trop basses	Contrôler les températures (► 11)
Dépôts sur la vaisselle	S'il y a des dépôts de calcaire : l'eau est trop dure	Contrôler le traitement de l'eau Effectuer un nettoyage de base
	S'il y a des dépôts d'amidon : température du prélavage manuel (jet) supérieure à 30 °C	Réduire la température du prélavage manuel Lancer le programme de nettoyage de base (► 13.5.2)
La vaisselle ne sèche pas toute seule	Produit de rinçage dosé en quantité insuffisante ou pas du tout	Régler la quantité dosée en fonction des instructions du fabricant (► 13.6) Contrôler les conduites de dosage (coude, rupture,...) Remplacer le bidon s'il est vide
	La température de rinçage est trop basse	Faire appel à un technicien agréé

Pour les machines sans adoucisseur intégré :

INFO Le résultat de lavage et de séchage est fonction de la qualité de l'eau. Par conséquent, nous conseillons d'utiliser de l'eau adoucie si la dureté totale est supérieure à 3° dH (0,53 mmol/l).

10.3 Augmentation du niveau sonore

Pour les machines de la variante ClimatePlus :

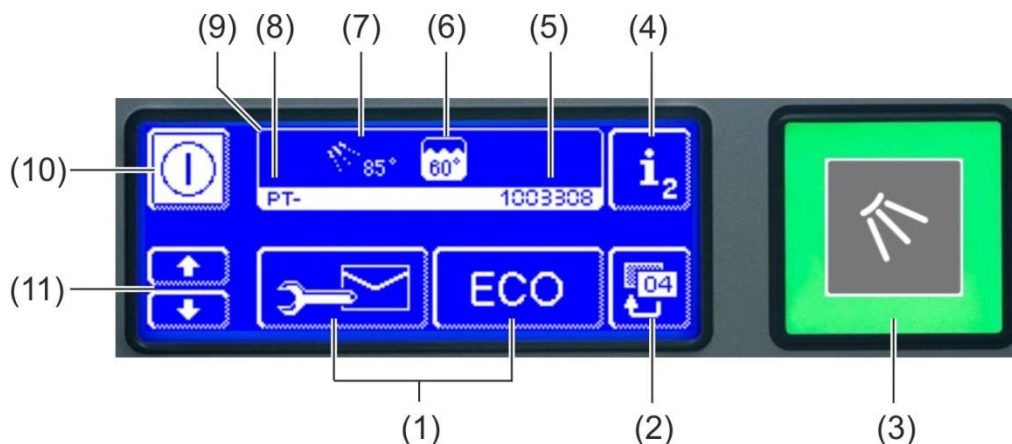
Dans de rares cas, un phénomène de réflexion acoustique peut provoquer des bruits forts de ronflement. Dans ce cas, nous vous recommandons d'installer des amortisseurs de découplage.

- Faire appel à un technicien agréé pour effectuer les travaux de montage.

11 Niveau d'informations 1

Appeler le niveau d'informations 1

➤ Appuyer sur le bouton suivant :



(1)	Boutons pour appeler des informations, purger les doseurs et sélectionner les programmes supplémentaires.
(2)	Bouton Retour
(3)	Bouton de démarrage
(4)	Accès au niveau d'informations 2 (► 12)
(5)	Numéro de la machine
(6)	Température actuelle de la cuve
(7)	Température de rinçage actuelle INFO Entre les cycles de lavage, la température de rinçage est abaissée afin d'économiser l'énergie. La température de rinçage réelle ne peut être relevée qu'au début du rinçage.
(8)	Type de machine (PT-M, PT-L ou PT-XL)
(9)	Champ d'informations
(10)	Bouton de démarrage et d'arrêt (la cuve n'est pas vidée)
(11)	Boutons de défilement pour domaine (1)

Boutons du domaine (1)



Adresses

➤ Appuyer sur ce bouton.

⇒ Les 2 adresses suivantes apparaissent :

- SERVICE : l'adresse du technicien de service
- CHIMIE : l'adresse du fournisseur de produits chimiques (produit de rinçage, détergent, etc.)

INFO Si aucune adresse n'apparaît, le technicien agréé peut entrer les adresses correspondantes.



Purger le doseur de détergent et les tuyaux de dosage

➤ Appuyer sur le bouton et le maintenir enfoncé.

⇒ Le bouton apparaît sur un fond blanc. Le doseur est activé (max. 30 secondes).



Purger le doseur de produit de rinçage et les tuyaux de dosage

➤ Appuyer sur le bouton et le maintenir enfoncé.

⇒ Le bouton apparaît sur un fond blanc. Le doseur est activé (max. 30 secondes).



Notice d'utilisation intégrée

- Appuyer sur ce bouton.
- ⇒ La notice d'utilisation intégrée apparaît.



Conseils

- Appuyer sur ce bouton.
- ⇒ Des conseils en matière d'hygiène, de protection de la vaisselle et d'économie s'affichent.

INFO Vous pouvez appeler à tout moment la notice d'utilisation intégrée et les conseils, même lorsque votre programme de lavage est presque terminé.

Programmes supplémentaires

INFO Le nombre de programmes supplémentaires dépend de la programmation de la machine.



Programme d'économie en énergie



Programme silencieux
pour un lavage particulièrement silencieux



Programme court



Programme spécial
Le programme spécial peut être programmé selon vos souhaits par le technicien agréé (temps, température, mécanique, chimie)

Utilisation des programmes supplémentaires

- Appuyer sur le bouton du programme supplémentaire souhaité.
 - ⇒ Le bouton apparaît sur un fond blanc.
 - ⇒ La température est affichée en alternance avec le programme supplémentaire dans le champ des informations.
- Appuyer sur le bouton de démarrage (3) pour lancer le programme supplémentaire.
 - ⇒ Le bouton de démarrage (3) s'allume en bleu.
 - ⇒ Dès que le programme de lavage est terminé, le bouton de démarrage (3) clignote en vert.
 - ⇒ Le programme supplémentaire reste en mémoire jusqu'à ce qu'il soit désactivé ou que vous sélectionniez un autre programme supplémentaire.

Programmes supplémentaires pour les options spéciales « Cool » et « effect »



INFO Le bouton s'affiche uniquement sur les machines du type « Cool ». Tant que le bouton est actif (fond blanc), le rinçage est effectué à l'eau froide. Appuyer sur le bouton pour désactiver la fonction.

- ⇒ Le fond devient sombre et le message  clignote dans le champ d'informations (9).



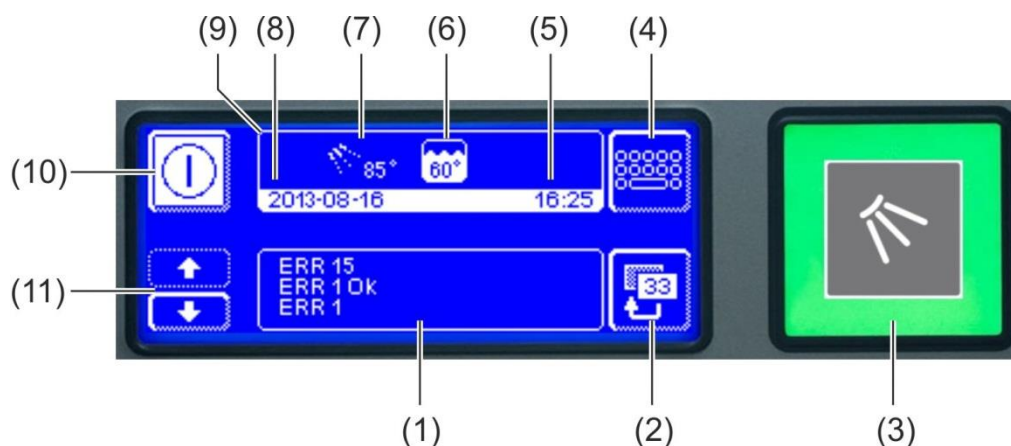
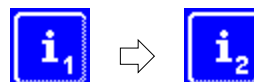
INFO Le bouton s'affiche uniquement sur les machines du type « effect ». Tant que le bouton est actif (fond blanc), la machine fonctionne avec des températures réduites. Appuyer sur le bouton pour désactiver la fonction.

- ⇒ Le fond devient sombre et le message  clignote dans le champ d'informations (9).

12 Niveau d'informations 2

Appeler le niveau d'informations 2

➤ Appuyer sur les boutons suivants dans l'ordre indiqué :



(1)	Domaine d'affichage des événements et dysfonctionnements
(2)	Bouton Retour
(3)	Bouton de démarrage
(4)	Accès au menu PIN (► 13)
(5)	Heure actuelle
(6)	Température actuelle de la cuve
(7)	Température de rinçage actuelle INFO Entre les cycles de lavage, la température de rinçage est abaissée afin d'économiser l'énergie. La température de rinçage réelle ne peut être relevée qu'au début du rinçage.
(8)	Date actuelle
(9)	Champ d'informations
(10)	Bouton de démarrage et d'arrêt (la cuve n'est pas vidée)
(11)	Boutons de défilement pour domaine (1)

Événements et dysfonctionnements

Ce domaine affiche tous les événements et dysfonctionnements. Les dysfonctionnements déjà résolus sont également affichés.

Exemple



Dernière entrée
⇓ Plus anciennes entrées

Message affiché	Explication
Evt xx	Événement (p. ex. déroulement d'un programme de lavage)
ERR xx	Dysfonctionnement
ERR xx OK	Dysfonctionnement résolu

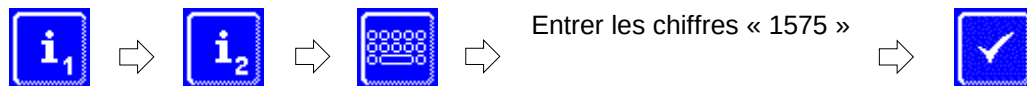
INFO Vous trouverez les informations accompagnées de la date dans le journal d'hygiène (► 13.4).

13 Menu PIN

INFO Lorsque vous accédez au menu PIN, la machine s'éteint.

Appeler le menu PIN

➤ Appuyer sur les boutons suivants dans l'ordre indiqué :



Entrer les chiffres « 1575 »

INFO

Si vous entrez des chiffres incorrects, vous pouvez les effacer avec le bouton ←.

INFO Le symbole ⚠ s'affiche sur l'écran si le PIN saisi n'est pas correct. La saisie restera bloquée pendant 2 minutes si vous n'avez pas entré correctement le PIN après 5 tentatives.

Aperçu

	Configurer les paramètres généraux (heure, date, langue, contraste) (► 13.1)
	Programmer la mise sous tension/hors tension automatique (► 13.2)
	Afficher les données d'exploitation (► 13.3)
	Appeler le journal d'hygiène (► 13.4)
	Lancer les programmes de détartrage ou de nettoyage de base (► 13.5)
	Modifier la quantité de détergent / de produit de rinçage (► 13.6)
	Régler les paramètres du doseur externe (► 18.3)
	Remettre le compteur à rebours à zéro (► 13.7)
	uniquement pour CONNECTED WASH (► 13.8) Vérifier la connexion

Quitter le menu PIN

➤ Appuyer sur ce bouton.



13.1 Paramètres généraux

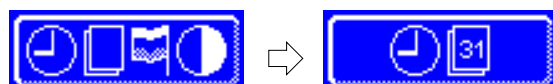
13.1.1 Date, heure, unité de température

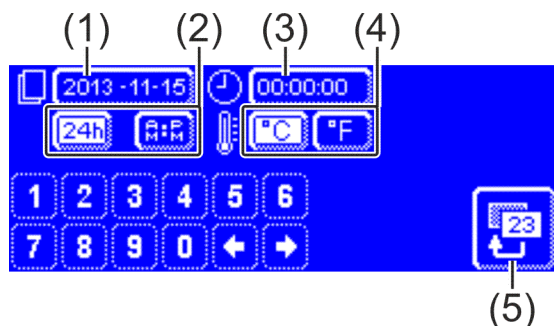
Vous pouvez entrer ici la date et l'heure actuelles, modifier le format de l'heure et modifier l'unité de la température affichée.

INFO L'heure doit être adaptée aux changements d'heure été/hiver.

Appeler les paramètres

➤ Appuyer sur les boutons suivants dans l'ordre indiqué :





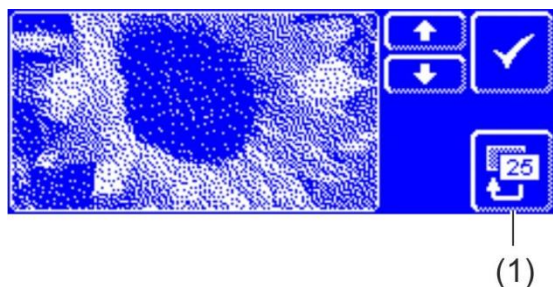
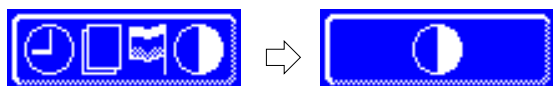
1	Date actuelle (Format : AAAA-MM-JJ (Année – mois – jour)) INFO La date du jour doit être cohérente.
2	Format de l'heure AM/PM = mode 12 heures 24 h = mode 24 heures
3	Heure actuelle
4	Unité des températures °C = degrés Celsius °F = degrés Fahrenheit
5	Bouton Retour

13.1.2 Régler le contraste

Vous pouvez modifier ici le contraste pour adapter la luminosité de l'écran aux conditions de la cuisine.

Appeler les paramètres

➤ Appuyer sur les boutons suivants dans l'ordre indiqué :



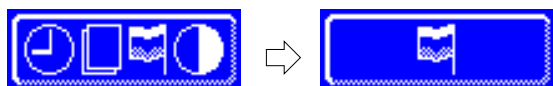
- Modifier le paramètre à l'aide des boutons ↑ ou ↓ jusqu'à ce que les données soient lisibles à l'écran.
- Confirmer avec ✓.
- Appuyer sur le bouton Retour (1) pour quitter le menu.

13.1.3 Régler la langue

Vous pouvez régler ici la langue d'affichage des textes à l'écran.

Appeler les paramètres

➤ Appuyer sur les boutons suivants dans l'ordre indiqué :



- Choisir la langue souhaitée.
- Appuyer sur le bouton Retour (1) pour quitter le menu.

13.2 Mise sous tension / hors tension automatique

Ici, vous pouvez :

- programmer les moments de remplissage et de chauffe automatiques de la machine.
- programmer l'heure de la mise hors tension automatique de la machine.

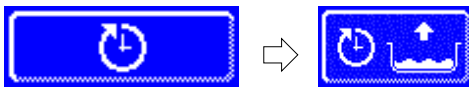
La mise sous tension / hors tension automatique peut être réglée au jour le jour ou pour une date précise. Si les entrées se recoupent, la date spéciale aura toujours la priorité sur le programme hebdomadaire.

IMPORTANT Au moment de la mise sous tension automatique, les conditions suivantes doivent être remplies :

- Le capot est fermé.
- Le disjoncteur du site est activé.
- La vanne d'arrêt d'eau est ouverte.

Programmer la mise sous tension automatique

➤ Appuyer sur les boutons suivants dans l'ordre indiqué :



Régler le jour de la semaine

1 ➤ Activer la fonction.	2 ➤ Sélectionner le jour de la semaine.	3 ➤ Activer le jour de la semaine.	4 ➤ Saisir l'heure.
5 ➤ Si besoin est, répéter pour d'autres jours de la semaine.	6 ➤ Enregistrer.		

Régler la date spéciale

1 ➤ Activer la fonction.	2 ➤ Saisir la date et l'heure.	3 ➤ Enregistrer.
--	--	--------------------------------

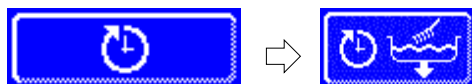


INFO

La date et l'heure de la prochaine mise en marche automatique sont affichées quand la machine est mise sous tension. Il sera toutefois possible d'utiliser la machine avant ce moment.

Programmer la mise hors tension automatique

➤ Appuyer sur les boutons suivants dans l'ordre indiqué :



Le réglage du jour de la semaine ou de la date spéciale se déroule de la même manière que pour la mise sous tension automatique. Par conséquent, procédez comme décrit dans cette section.

Déroulement de la mise hors tension automatique :

- ⇒ 3 brefs signaux sonores retentissent
- ⇒ Pause de 10 secondes
- ⇒ 3 brefs signaux sonores retentissent
- ⇒ Pause de 10 secondes
- ⇒ 3 brefs signaux sonores retentissent
- ⇒ La machine est vidée à l'aide du programme d'assistance au nettoyage et mise hors tension

INFO Si le capot est ouvert au moment de la mise hors tension automatique, la machine est vidée et mise sous tension, mais l'intérieur n'est pas nettoyé.

13.3 Données d'exploitation

Vous pouvez consulter ici toutes les données d'exploitation.

Appeler les données d'exploitation

➤ Appuyer sur ce bouton.



Les données d'exploitation suivantes apparaissent à l'écran :

Première mise en service	Date
Prochain service dans ⁴	x heures ou cycles de lavage
Total des heures de service	x heures
Total des cycles de lavage	x
Consommation totale d'eau	x litres
Cycle lav.compl. EnergyPlus ⁵	x
Economie totale d'énergie ⁵	x kWh
Inversion de cycles PAC ⁶	x
Nombre d'heure de service PAC ⁶	x heures
Énergie absorbée ⁶	x kWh
Énergie restituée ⁶	x kWh
Heures de fonctionnement par jour	x heures
Cycles de lavage par jour	x
Consommation d'eau par jour	x litres
Capacité rest. du traitement de l'eau	x litres
Heures serv.anc.carte mère ⁷	x heures

INFO L'affichage dépend des caractéristiques de la machine.

➤ Appuyer sur le bouton Retour pour quitter le menu.

⁴ Cette fonction peut être activée par le technicien agréé.

⁵ uniquement pour EnergyPlus

⁶ uniquement pour ClimatePlus

⁷ Quand un nouvel affichage a été créé

13.4 Journal d'hygiène

Dans le journal d'hygiène, vous pouvez :

- Appeler tous les états de fonctionnement, les actions et les dysfonctionnements pour une journée dans l'ordre chronologique.
- Appeler toutes les données HACCP et les données relatives à l'hygiène.

La liste commence avec la date actuelle et le premier événement pour ce jour. Suivent après les événements suivants du jour, puis les événements de la veille. Les données de service essentielles sont résumées à la fin de chaque jour.

INFO Quand la capacité de stockage est atteinte, les données les plus anciennes sont supprimées dès que de nouvelles données sont ajoutées.

Appeler le journal d'hygiène

- Appuyer sur ce bouton.



- ⇒ L'écran affiche le journal d'hygiène :
 - La liste commence avec la date actuelle et le premier événement pour ce jour.
 - S'ensuivent les événements des jours précédents.
- Appuyer sur le bouton Retour pour quitter le menu.

13.5 Détartrage / nettoyage de base

13.5.1 Programme de détartrage

Le surchauffeur, l'intérieur de la machine de même que toutes les conduites d'eau et autres éléments risquent de s'entartrer quand la machine est utilisée avec de l'eau très dure sans traitement d'eau adéquat. Le tartre avec ses dépôts de crasse et de graisse représente un risque en termes d'hygiène, et les éléments thermiques peuvent tomber en panne à cause de cet entartrage. Il est donc impératif de nettoyer ces dépôts régulièrement.

Vous pouvez détartrer l'intérieur du lave-vaisselle à l'aide du programme de détartrage. Les conduites d'eau et le surchauffeur doivent cependant être détartrés par un technicien agréé.

Utilisez un produit à base d'acide adapté aux lave-vaisselles professionnels pour le détartrage. Nous recommandons le produit de détartrage A 70 LS de Winterhalter.



Danger

- Veuillez respecter les conseils de sécurité et les recommandations de dosage imprimés sur l'emballage des produits chimiques que vous utilisez.
- Portez des vêtements, des gants et des lunettes de protection quand vous utilisez des produits chimiques.

Normalement, vous lancez le programme de détartrage quand la machine est vide et à l'arrêt. Si la machine est déjà prête à l'emploi, elle sera d'abord vidée par programmation.

Uniquement pour le doseur de détergent externe :



Avertissement

Formation de chlore gazeux

Si du détergent à base de chlore actif est mélangé à un produit de détartrage, du chlore gazeux se forme. Interrompez le dosage de détergent (p. ex. sortez la canne d'aspiration ou éteignez le doseur).

INFO Le doseur de détergent intégré dans la machine est désactivé par le programme de détartrage même.

Lancer le programme de détartrage

➤ Appuyer sur les boutons suivants dans l'ordre indiqué :



⇒ Le bouton clignote lorsque le programme est en cours.

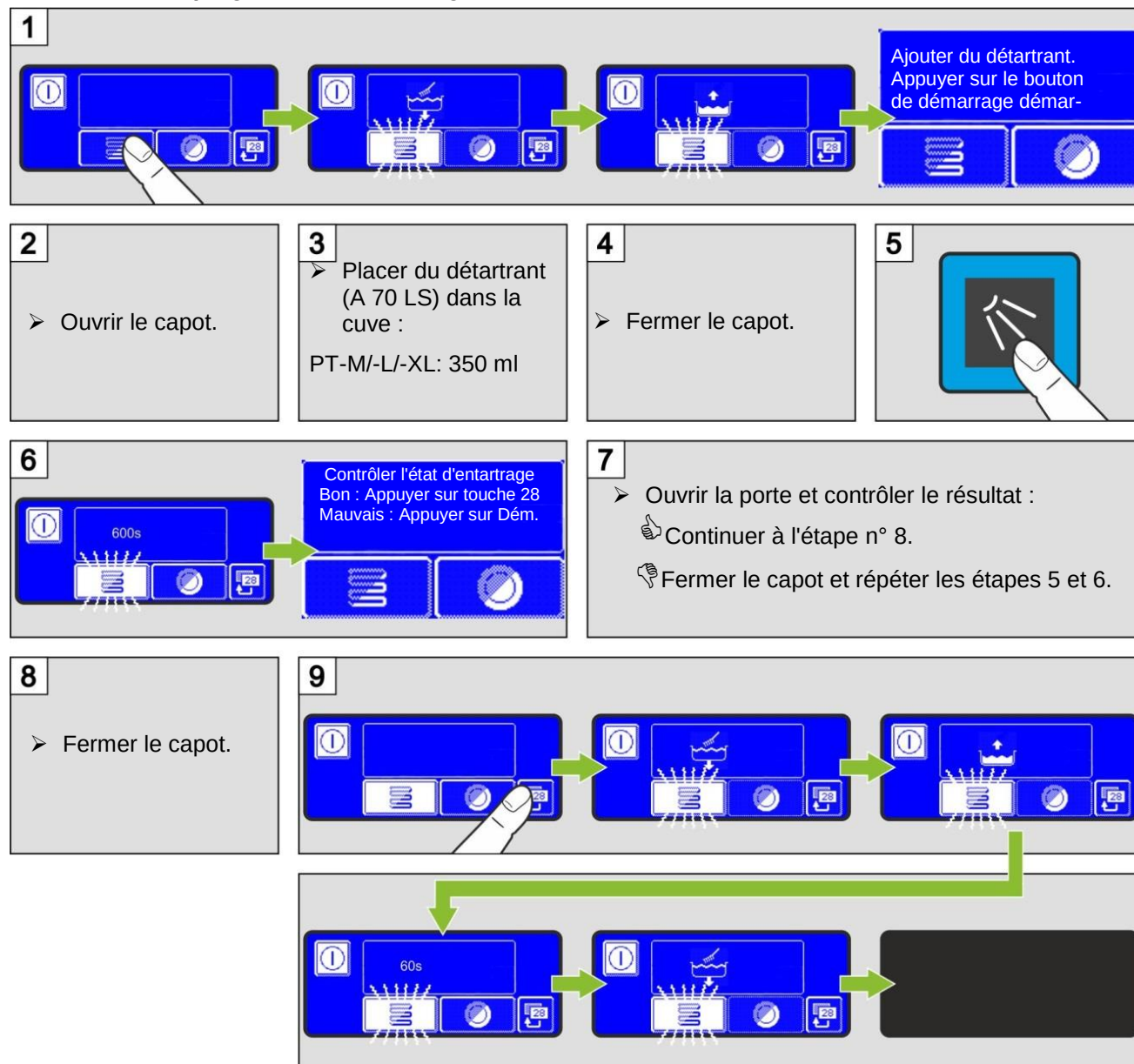


Avertissement

Le détartrant est un produit corrosif

La solution de détartrage ne doit pas rester dans la machine. Si vous arrêtez la machine ou interrompez le programme tandis que le programme de détartrage est en marche, il faudra vider, remplir et à nouveau vider la machine. Vous pouvez le faire à l'aide du programme d'assistance au nettoyage.

Déroulement du programme de détartrage



13.5.2 Programme de nettoyage de base

La vaisselle et les verres neufs sont souvent recouverts d'une couche de protection qui s'enlève à l'aide du programme de nettoyage de base. Le programme est également utile quand une couche d'amidon par exemple s'est formée sur la vaisselle.

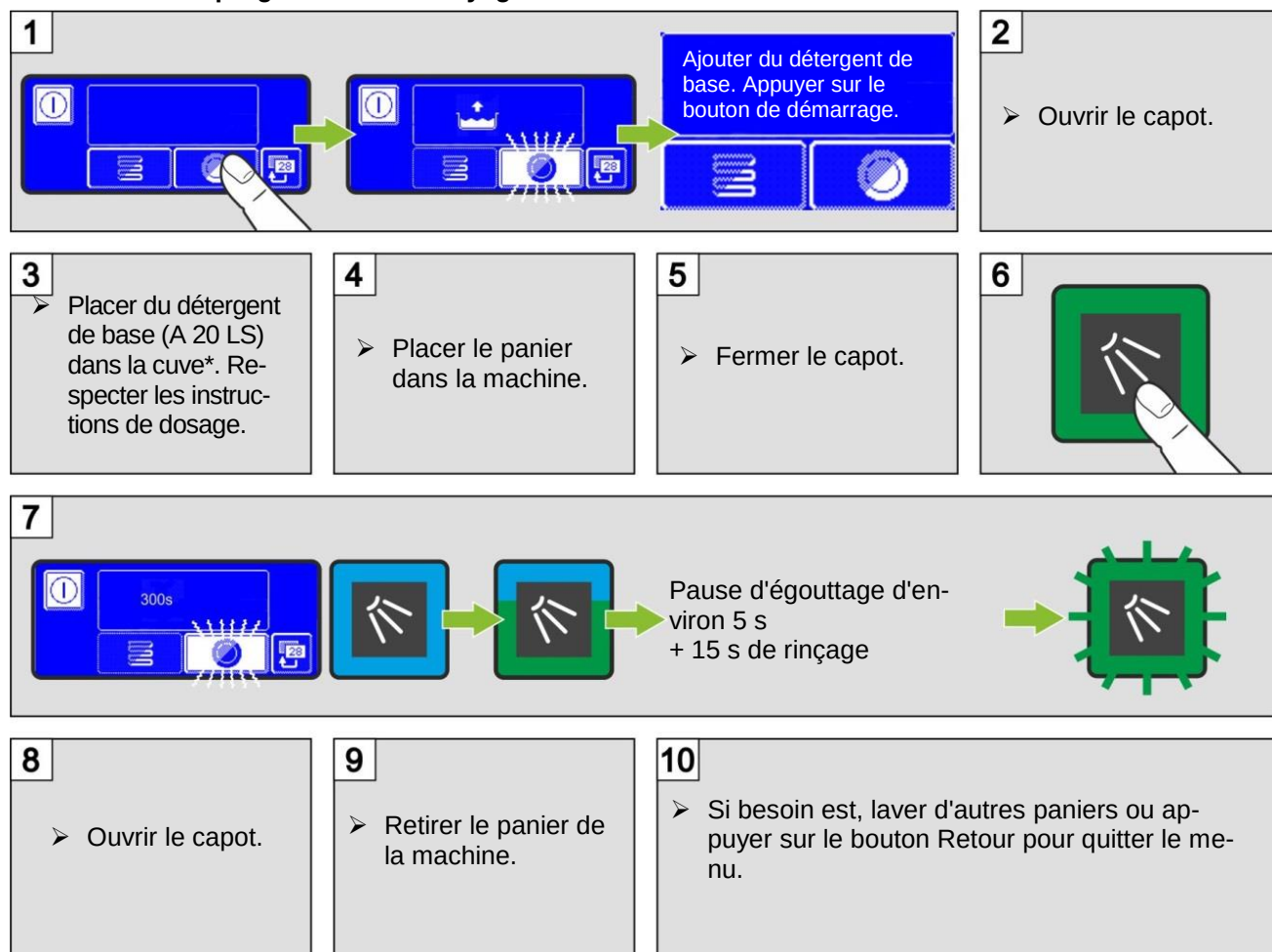
Démarrer le programme de nettoyage de base

➤ Appuyer sur les boutons suivants dans l'ordre indiqué :



⇒ Le bouton clignote lorsque le programme est en cours.

Déroulement du programme de nettoyage de base



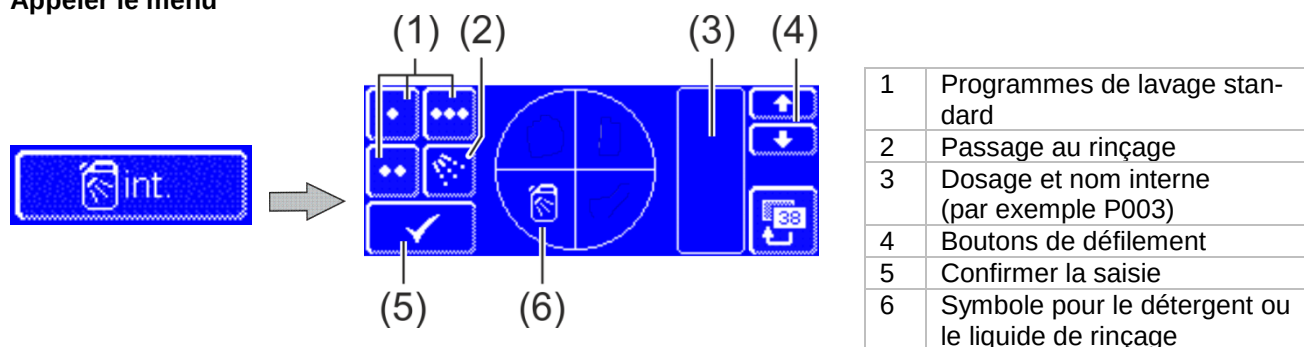
* Capacité de la cuve : 35 l

13.6 Modifier la quantité de détergent / de produit de rinçage

Il sera parfois nécessaire de modifier la quantité dosée quand vous changez de détergent ou de produit de rinçage. Veuillez noter les recommandations sur l'emballage.

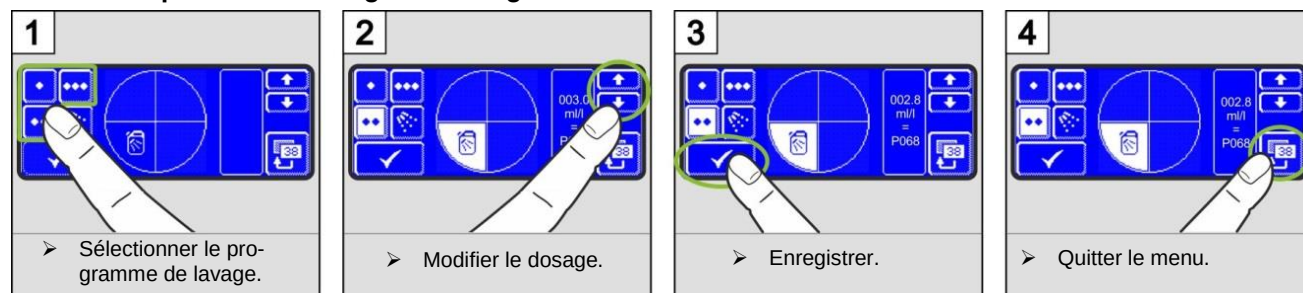
IMPORTANT Dans le menu suivant, seule la quantité dosée des doseurs intégrés est modifiée. Veuillez consulter la documentation du produit pour les doseurs externes. Si vous avez des doseurs externes, consulter la documentation de ces appareils.

Appeler le menu

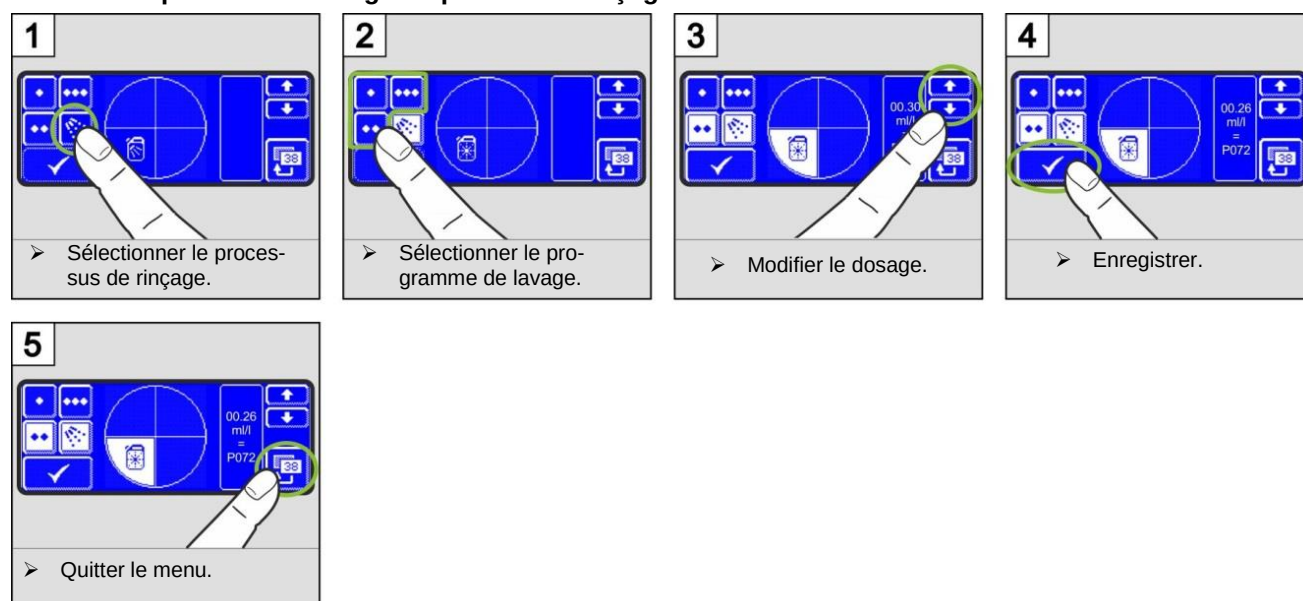


INFO Les dosages réglés peuvent être différents dans les différents programmes de lavage.

Modifier la quantité de dosage de détergent



Modifier la quantité de dosage de produit de rinçage



13.7 Réinitialiser le compteur d'eau à rebours

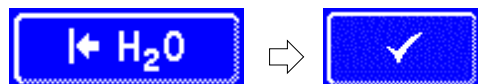


Le compteur d'eau à rebours doit être réinitialisé quand le symbole ci-contre clignote sur l'écran d'une machine dotée d'une unité de déminéralisation complète ou partielle externe.

- Faire appel à un technicien agréé pour échanger l'unité de déminéralisation complète ou partielle externe.

Réinitialiser le compteur d'eau à rebours

- Appuyer sur les boutons suivants dans l'ordre indiqué :



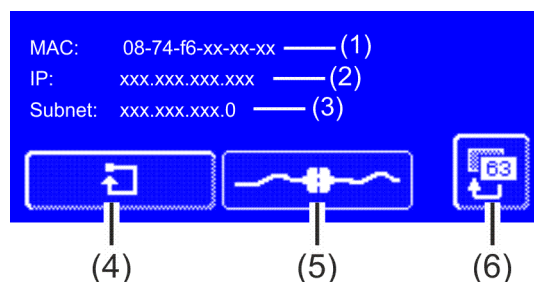
- Appuyer sur le bouton Retour pour quitter le menu.

13.8 Vérifier la connexion (uniquement pour CONNECTED WASH)

Si vous avez une machine CONNECTED WASH, vous pouvez vérifier dans ce menu le statut de connexion de votre machine ou y consulter des détails de connexion (par ex. l'adresse IP du lave-vaisselle).

Consulter le menu

➤ Appuyez sur le bouton.



Pos.	Désignation
1	Adresse MAC du lave-vaisselle
2	Adresse IP du lave-vaisselle
3	Masque de sous-réseau
4	Bouton pour Gateway-reset
5	Statut de connexion :  = connexion au réseau établie  = connexion au réseau non établie
6	Bouton Retour

Gateway-Reset

En pressant sur le bouton (4) les paramètres par défaut suivants sont rétablis :

- Serveur Winterhalter : europe-hub1.winterhalter.biz
- IP-settings : DHCP
- Log in pour l'interface de configuration web : Nom d'utilisateur « admin » et mot de passe « admin »

Si aucune connexion au réseau ne peut être établie, veuillez prendre en compte les remarques de notre rubrique FAQ : <http://www.connected-wash.biz/faq>. Vous y trouverez également un outil d'analyse qui vous aidera lors de votre recherche du défaut.



14 Personnalisation

La commande de la machine peut être adaptée aux besoins de chacun, dans certaines limites.

Exemples

- La pression de lavage peut être réduite si la vaisselle à laver est principalement légère.
- Le bip sonore à chaque pression de touche peut être désactivé.

➤ Faire appel à un technicien agréé pour effectuer les ajustages.

15 Installer la machine et les tables

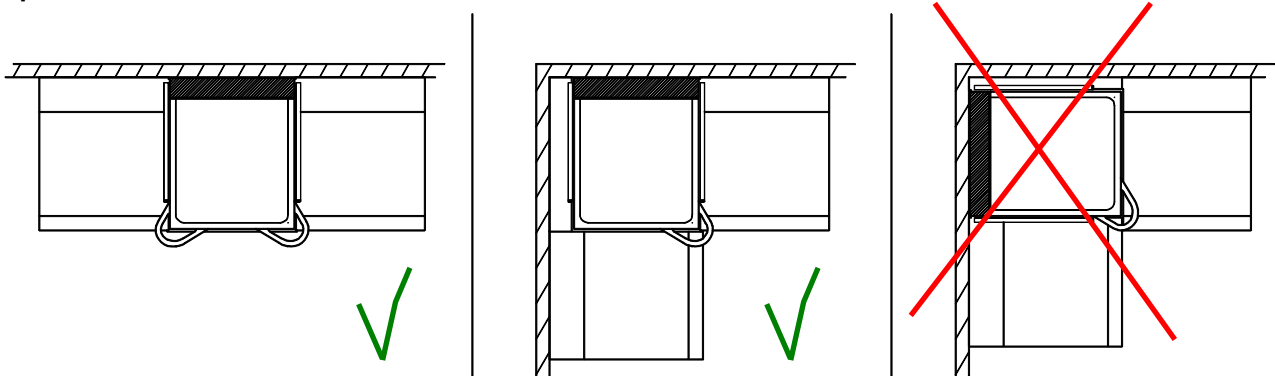
Le lieu d'installation doit être à l'abri du gel pour éviter que les conduites d'eau ne gèlent. Si le lieu d'installation n'est pas à l'abri du gel : ► 19.

15.1 Installer la machine

INFO Il n'est pas nécessaire de laisser un espace entre le mur et l'arrière de la machine. Pour la variante ClimatePlus, la distance par rapport au mur ne doit pas dépasser 100 mm.

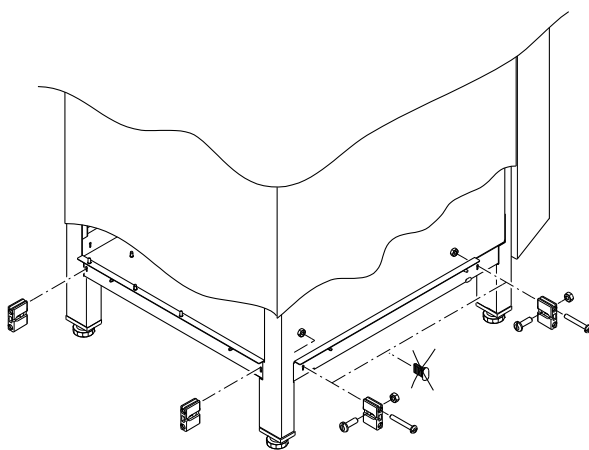
- Aligner la machine horizontalement à l'aide d'un niveau à bulle.
- Egaliser les inégalités au sol à l'aide des pieds réglables de la machine.

Options d'installation



INFO Si la machine est installée dans un coin, il faut démonter la poignée du capot gauche. Un kit portant le numéro d'article 30002147 vous est fourni pour boucher les trous.

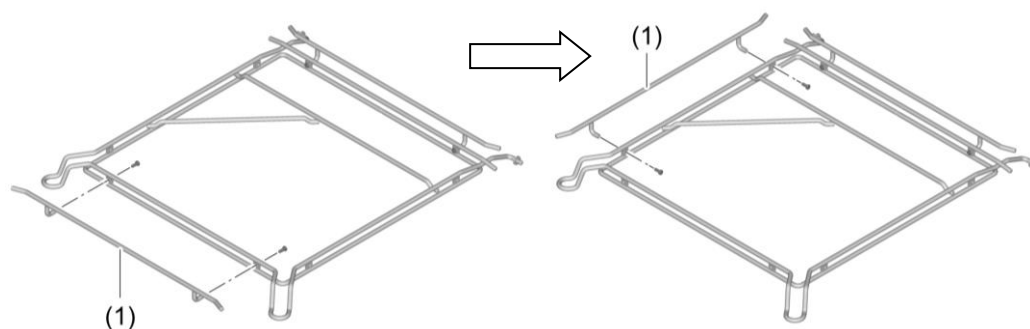
15.2 Monter les tables



- Monter les tables.
- Si vous utilisez des tables Winterhalter, fixez les supports d'entretoises à la machine. Les supports d'entretoises se trouvent dans la machine.
- Fixer les tables à la machine.
- Visser les fils de terre des tables à la machine.

15.3 Ajuster le porte-panier

Si la machine est installée dans un coin, il faut ajuster le porte-panier.



- Dévisser les barres de guidage frontales (1) et les fixer au côté gauche du porte-panier. Il est possible d'ajuster le porte-panier en fonction de la taille du panier et de la distance du mur avec des barres de guidage vendues séparément :

Taille du panier	Distance entre le mur et le guidage de panier arrière
420 x 500 mm	235 mm
500 x 500 mm	170 mm
530 x 530 mm	155 mm
500 x 500 mm	140 à 150°mm
500 x 600 mm	175 mm
600 x 400 mm	170 mm
600 x 400 mm	235 mm

16 Raccordement d'eau

La sécurité technique relative à l'eau a été réalisée conformément à la norme DIN EN 61770. Cela signifie que la machine peut être raccordée à la conduite d'eau claire sans l'intermédiaire d'un autre dispositif de sécurité.



La machine et les appareils annexes doivent être raccordés par un spécialiste agréé conformément aux normes et réglementations locales en vigueur.

Avertissement

16.1 Exigences relatives au raccordement d'eau claire sur le site

Qualité de l'eau	L'eau douce doit avoir la qualité de l'eau potable d'un point de vue microbiologique.		
Température de l'eau alimentée	max. 60 °C max. 20 °C pour les machines des variantes Cool, EnergyPlus et ClimatePlus max. 50 °C pour les lave-verres de la variante effect		
Dureté de l'eau	Nous vous recommandons une dureté maximale de 3 °dH (3,8 °e / 5,34 °TH / 0,54 mmol/l) pour empêcher l'entartrage de la machine.		
		Machines sans adoucisseur intégré	Machines avec adoucisseur intégré
	Standard	≤ 3 °dH (3,8 °e / 5,34 °TH / 0,54 mmol/l)	≤ 30 °dH (37,6 °e / 53,4 °TH / 5,35 mmol/l)
	EnergyPlus	≤ 3 °dH (3,8 °e / 5,34 °TH / 0,54 mmol/l)	≤ 20 °dH (25,1 °e / 35,6 °TH / 3,58 mmol/l)
	ClimatePlus	≤ 3 °dH (3,8 °e / 5,34 °TH / 0,54 mmol/l)	—
Pression d'écoulement minimale	100 kPa (1,0 bar) 150 kPa (1,5 bar) pour les machines de la variante EnergyPlus et ClimatePlus		
Pression d'alimentation maximale	600 kPa ; (6,0 bars)		
Débit	min. 4 l/min		

16.2 Exigences relatives à la vanne d'arrêt d'eau du site

- accessible
- pas placée derrière la machine
- raccordement de 3/4 po

16.3 Raccorder le tuyau d'alimentation



Prudence

Ne pas raccourcir ni endommager le tuyau d'alimentation.
Ne pas réutiliser les anciens tuyaux déjà présents sur le site.
Ne pas plier le tuyau d'alimentation lors de la pose.

Le tuyau d'alimentation et le collecteur d'impuretés se trouvent dans la machine.

INFO Le collecteur d'impuretés empêche les particules de la conduite d'eau de s'infiltrer dans la machine et de causer la corrosion des couverts et de la machine.



Vue de droite

- Raccorder le tuyau d'alimentation (TWw) à la machine.
- Raccorder le collecteur d'impuretés à la vanne d'arrêt d'eau sur site.
- Raccorder le tuyau d'alimentation au collecteur d'impuretés.
- Ouvrir la vanne d'arrêt d'eau et vérifier que les raccords sont étanches.

16.4 Raccorder le tuyau d'évacuation



Prudence

Ne pas raccourcir ni endommager le tuyau d'évacuation.
Ne pas plier le tuyau d'évacuation lors de la pose.

Le tuyau d'évacuation se trouve dans la machine.

INFO La machine est équipée d'une pompe de vidange. Le système d'évacuation d'eau sur site doit être muni d'un siphon. La hauteur maximale du système d'évacuation d'eau sur site est de 650 mm.



Vue de derrière

- Raccorder le tuyau d'évacuation (A) à la machine.
- Raccorder le tuyau d'évacuation au système d'évacuation d'eau sur site.

17 Raccordement électrique



Danger

Danger de mort à cause d'éléments sous tension !

- La machine et les appareils annexes doivent être raccordés par un spécialiste en électricité agréé par le fournisseur d'électricité régional conformément aux normes et régulations en vigueur.
- Débranchez l'appareil du secteur pour les travaux d'installation et de maintenance, ainsi que pour les réparations. Vérifiez qu'il est bien hors tension.

- La sécurité électrique de cette machine n'est garantie que si elle est raccordée à un circuit de protection correctement installé. Il est très important qu'un spécialiste vérifie que cette condition de sécurité est remplie et, en cas de doute, contrôle l'ensemble du système de distribution électrique.
- Il faut respecter le schéma électrique.
- Il faut s'assurer que les valeurs de tension et de fréquence correspondent à celles indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Les machines livrées sans prise secteur doivent faire en priorité l'objet d'un raccordement fixe.
- Si la machine est bien raccordée (sans prise), il faut installer un disjoncteur avec séparation multipolaire du secteur. Le disjoncteur doit présenter une ouverture de contact d'au moins 3 mm et être verrouillable en position 0.
- Le raccordement électrique doit être sécurisé en tant que circuit séparé, avec des fusibles inertes ou des dispositifs

de sécurité. La sécurisation dépend de la puissance totale raccordée de la machine. La puissance totale raccordée est indiquée sur la plaque signalétique de la machine.

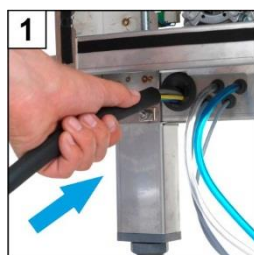
PT-M / PT-L avec pompe à chaleur ClimatePlus : Il est nécessaire d'avoir une protection par fusibles assurée par un disjoncteur automatique à caractéristique C ou K.

- Recommandation supplémentaire : Installez un disjoncteur différentiel de classe B sensible à tous les courants dans l'alimentation électrique avec un courant de déclenchement de 30 mA (DIN VDE 0664), étant donné que la machine est dotée d'un convertisseur de fréquences.
- Les machines qui sont équipées d'un câble d'alimentation et d'un connecteur CEE (triphasé) en usine doivent être uniquement raccordées au réseau électrique indiqué sur la plaque signalétique.

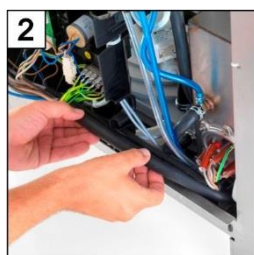
17.1 Raccorder le câble d'alimentation

Exigences relatives au câble d'alimentation

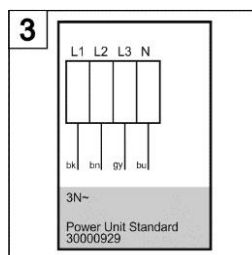
- Type de câble : Type H07 RN-F ou équivalent
 - Les brins doivent être munis d'embouts
 - Section et nombre de brins : doivent correspondre à la tension et à la sécurisation sur site
- Pour d'autres informations, voir l'autocollant sur le revêtement avant



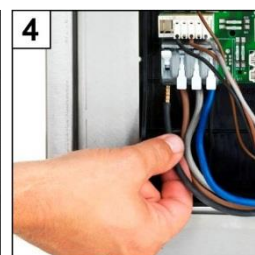
1 Insérer le câble d'alimentation à l'arrière de la machine.



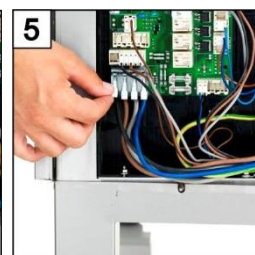
2 Sortir le câble d'alimentation à l'avant et le diriger vers la gauche.



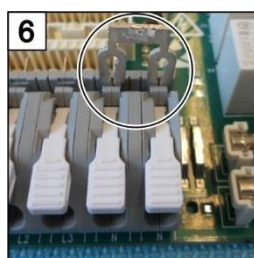
3 Respecter le schéma de raccordement (► 17.3).



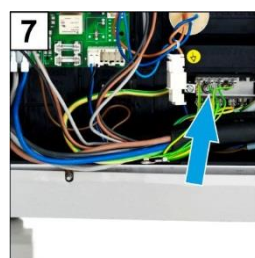
4 Raccorder les brins du câble d'alimentation conformément au schéma de raccordement.



5 Fermer les fixations rapides.



6 Le cas échéant, enficher les cavaliers. Bien serrer les cavaliers à l'aide d'un tournevis.



7 Connecter le brin vert-jaune au répartiteur des fils de terre.



8 Fixer le câble d'alimentation sur la plaque de montage à l'aide d'un serre-câble afin de décharger la traction.

17.2 Etablir une liaison équipotentielle

- Raccorder la machine au système de liaison équipotentielle installé sur le site.

INFO La borne de raccordement se trouve au fond à droite de la machine. Elle est représentée par le symbole .

17.3 Schéma de raccordement

3N~ Power Unit Standard 30000929	1N~ I ≤ 32 A Boiler 6,4 kW Power Unit Standard 30000929	3~ Trafo Power Unit Standard 30000929

3N~ Power Unit Universal 30000933	1N~ I ≤ 32 A Boiler 6,4 kW Power Unit Universal 30000933	230 V, 3~ I ≤ 32 A Boiler 6,4 kW Power Unit Universal 30000933	200 V, 3~ I ≤ 32 A Power Unit Universal 30000933

1N~ I = 40/50 A Boiler 6,4 kW Power Unit Universal 30000933	1N~ I = 40/50 A Boiler 6,4 kW Power Unit Universal 30000933	230 V, 3~ I = 50 A Boiler 10,8 kW Power Unit Universal 30000933	230 V, 3~ I = 50 A Boiler 10,8 kW Power Unit Universal 30000933

18 Doseurs externes

Vous pouvez également utiliser des doseurs externes plutôt que des doseurs intégrés. Suivez les instructions de ce chapitre. Vous trouverez de plus amples informations en allemand et en anglais sur le site Internet de Winterhalter (Dosiertechnik / Dosing systems).

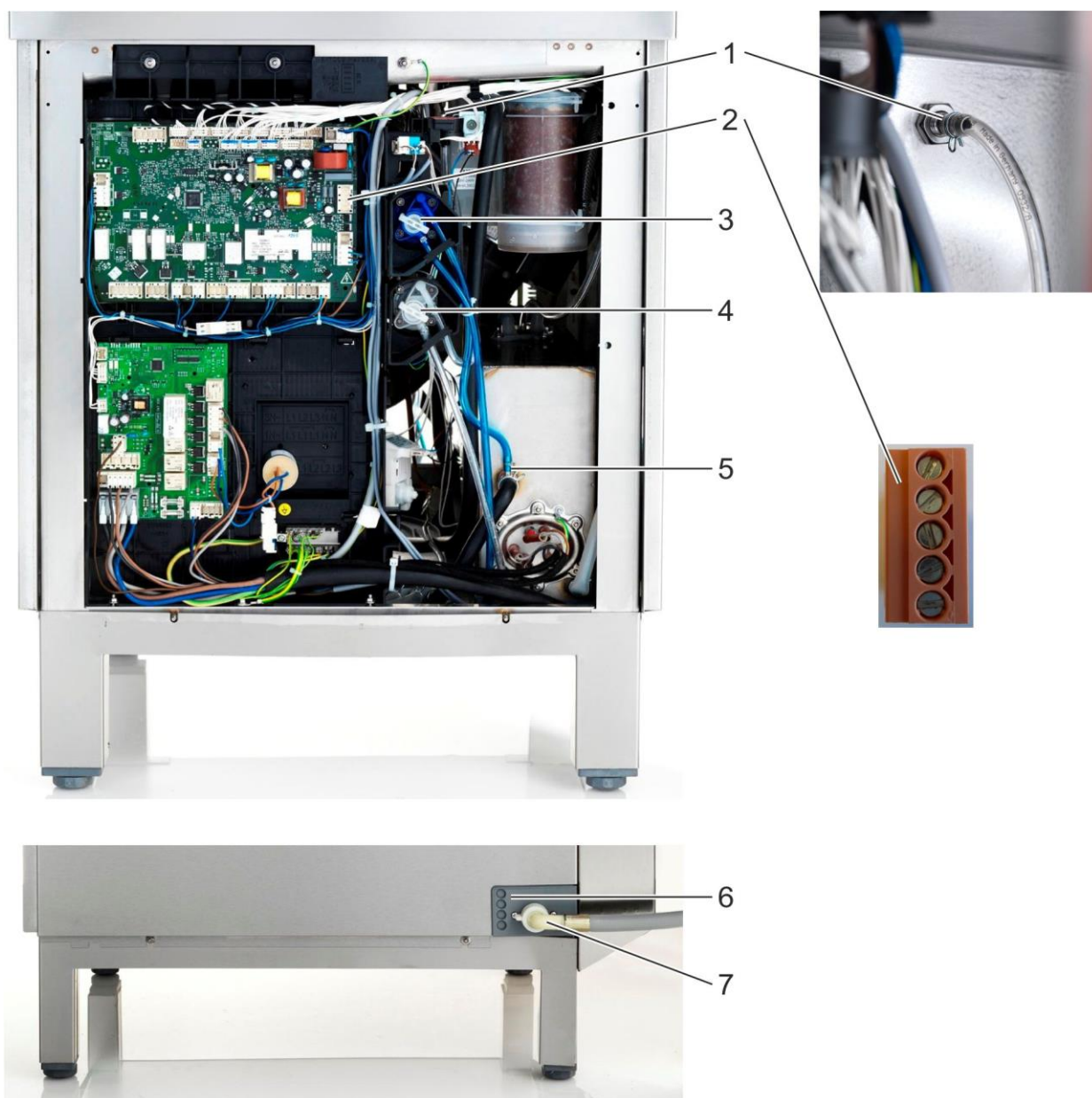
18.1 Points de raccordement



Danger

Danger de mort à cause d'éléments sous tension !

La pose et la première mise en service de la machine doivent être réalisées par un technicien agréé.



1	Raccord du doseur de détergent
2	Bande de transfert avec connecteur rouge pour le raccordement de doseurs externes
3	Doseur de produit de rinçage
4	Doseur de détergent (option spéciale)
5	Raccord du doseur de produit de rinçage
6	Entrées pour les tuyaux et les câbles
7	Tuyau d'arrivée d'eau

18.2 Raccordement électrique

IMPORTANT Consommation de courant maximale au niveau de la bande de transfert : 0,5 A

- Raccorder les doseurs externes au connecteur à 5 broches.

Bornes (du haut vers le bas)

	Borne	Une tension est appliquée	Condition	Restriction	Réglage
	L1	tension permanente			
	N				
	Rinse (O18)	parallèlement à la pompe de rinçage (O12)	a)	c), d), e)	P709 = 0
		parallèlement à l'électrovanne (O7) – pendant le remplissage de la machine – pendant le rinçage	a)	c)	P709 = 1
	Wash (O20)	pendant le fonctionnement de la pompe de lavage	a)	c), d), e)	
	Fill (O17)	pendant le remplissage de la machine	a), b)		P704 = 0
		parallèlement à l'électrovanne (O7) – pendant le remplissage de la machine – pendant le rinçage	a)	c)	P704 = 1

- a) capot/porte fermé(e)
- b) niveau d'eau minimum dans la cuve
- c) programme d'assistance au nettoyage non utilisé
- d) pendant le remplissage de la machine
- e) programmes de détartrage et de nettoyage de base non utilisés

Les paramètres P704 et P709 contrôlent lorsque la tension est appliquée sur les bornes « Fill » et « Rinse ».

Raccordement d'un doseur de détergent externe

Exemple 1 : Pompe péristaltique avec relais de temporisation et débit fixe ➤ Raccorder à la borne « Wash ». ➤ Régler le relais sur le doseur.	Exemple 2 : Pompe péristaltique avec débit réglable ➤ Raccorder à la borne « Fill ». ➤ Régler 1 sur P704. ➤ Régler le débit sur le doseur.	Exemple 3 : Pompe péristaltique avec débit fixe (par exemple ESP 166, ESP 166C, SP 166Z) ➤ Raccorder à la borne « Fill ». ➤ Régler 2 sur P704. ➤ Régler les deux potentiomètres au maximum. ➤ Régler le dosage sur la machine. ➤ Si la capacité n'est pas de 166 ml/min, régler P706 (voir la notice de service).
--	--	---

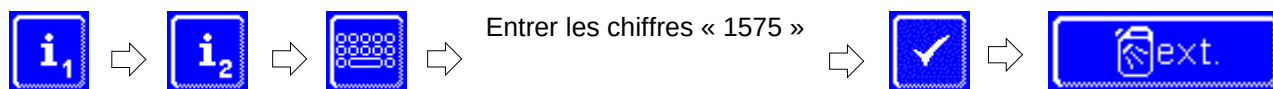
Raccordement d'un doseur de produit de rinçage externe

Exemple 1 : Pompe péristaltique avec débit réglable ➤ Raccorder à la borne « Rinse ». ➤ Régler 0 sur P709. ➤ Régler le débit sur le doseur.	Exemple 2 : Pompe péristaltique avec débit fixe (16 ml/min) (par exemple SP 16K) ➤ Raccorder à la borne « Rinse ». ➤ Régler 2 sur P709. ➤ Régler le potentiomètre au maximum. ➤ Régler le dosage sur la machine.
---	---

18.3 Configuration des paramètres

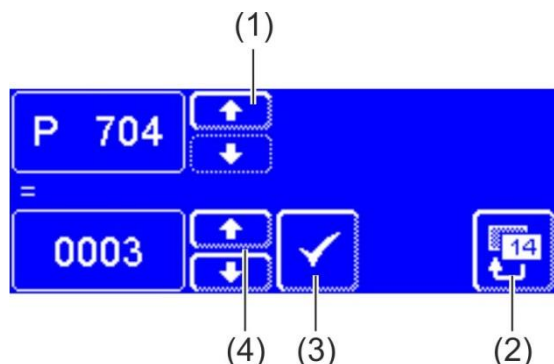
Appeler les paramètres :

- Appuyer sur les boutons suivants dans l'ordre indiqué :



INFO

Si vous entrez des chiffres incorrects, vous pouvez les effacer avec le bouton ←.



- Régler la valeur du paramètre P704 à l'aide des boutons de défilement (4).
- Appuyer sur le bouton (3) pour enregistrer la saisie.
- Appuyer sur le bouton de défilement (1) lorsque le paramètre P709 doit être configuré.
⇒ Le paramètre P709 apparaît.
- Régler la valeur du paramètre P709 à l'aide des boutons de défilement (4).
- Appuyer sur le bouton (3) pour enregistrer la saisie.
- Appuyer sur le bouton Retour (2) pour quitter le menu.

19 Mettre la machine hors service pour une durée prolongée

Procédez de la manière suivante si vous devez mettre la machine hors service pour une plus longue durée (congé annuel, exploitation saisonnière).

- Vider la machine à l'aide du programme d'assistance au nettoyage (► 9.1.2).
- Nettoyer la machine (► 9.1.3 et 9.1.4).
- Laisser le capot ouvert.
- Fermer la vanne d'arrêt d'eau sur site.
- Mettre le disjoncteur du site hors tension.

Si la machine n'est pas installée dans un local à l'abri du gel :

- Faire appel à un technicien agréé pour protéger la machine du gel.

20 Remettre la machine en service après une période d'arrêt prolongée

- Ouvrir la vanne d'arrêt d'eau sur site.
- Mettre le disjoncteur du site sous tension.
- Mettre la machine en marche.

Si la machine n'était pas installée dans un local à l'abri du gel :

La machine doit être complètement dégelée (au moins pendant 24 heures à 25 °C) après une période d'arrêt prolongée. Si cette condition est remplie :

- Faire appel à un technicien agréé pour remettre la machine en service.

21 Caractéristiques techniques

Généralités

Tension	voir la plaque signalétique
Puissance totale raccordée	
Sécurisation	
Pression d'écoulement minimale	► 16.1
Pression d'alimentation maximale	
Température de l'eau alimentée	

Conditions de service

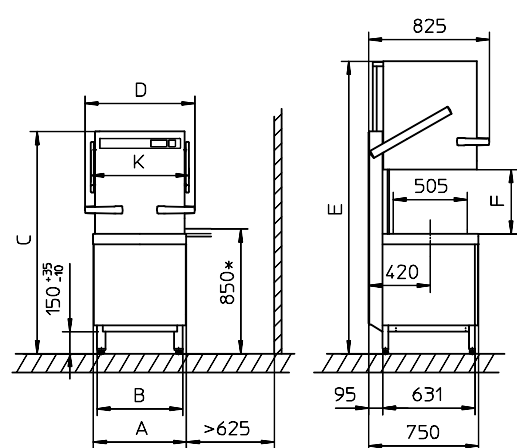
Température de service	0 – 40 °C
Hygrométrie relative	< 95 %
Température d'entreposage	> -10 °C
Hauteur maximale du lieu d'installation au dessus du niveau de la mer	3000 m

Pour les machines de la variante ClimatePlus :

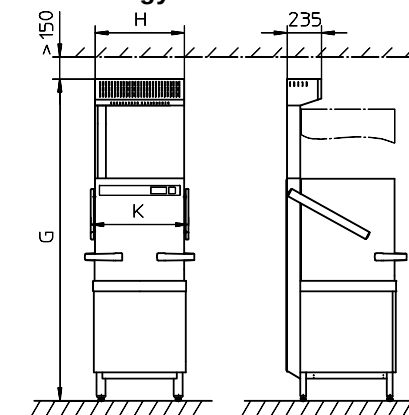
- Gaz à effet de serre fluorés contenus dans des installations fermées hermétiquement.
- réfrigérant R134a ; 0,75 kg ; 1,07 t d'équivalent CO2
- potentiel de réchauffement global 1430

Dimensions

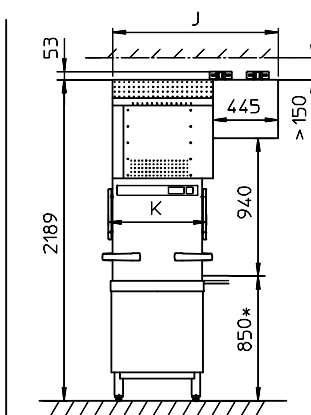
Sans EnergyPlus



Avec EnergyPlus



Avec ClimatePlus



*) La hauteur de travail peut également atteindre 900 mm (en option) plutôt que 850 mm. Les mesures verticales sont donc surélevées de 50 mm.

	PT-M	PT-L	PT-XL
A [mm]	635	735	735
B [mm]	585	685	685
C [mm]	1515	1515	1635
D [mm]	750	850	850
E [mm]	1995	1995	2235

	PT-M	PT-L	PT-XL
F [mm]	440	440	560
G [mm]	2195	2195	2435
H [mm]	610	710	710
J [mm]	1130	1180	—
K [mm]	668	768	768

22 Emissions

Bruit

Niveau de pression acoustique lié à l'environnement de travail $Leq < 62 \text{ dB(A)}^1$

Incertitude de mesure : $K(pA) : 4 \text{ dB}$

Air évacué

Veuillez observer la directive VDI 2052 pour l'installation de la ventilation mécanique contrôlée.

23 Evacuation

Veuillez contacter votre concessionnaire pour que les matériaux contenus dans la machine puissent être recyclés dans la mesure du possible.

89013234-03 ; 2017-06 ; sous réserve de modifications

¹ Pour les machines de la variante ClimatePlus : $< 70 \text{ dB(A)}$

24 Déclaration CE de conformité

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EC-DECLARATION OF CONFORMITY

winterhalter®

Wir, We, Nous, Noi, Wij, Nosotros, Nós, My, My, Podjetje, Εμείς η, Mi a, Biz

Hersteller / Manufacturer: Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2–12
DE-88074 Meckenbeuren

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt „Gewerbliche elektrische Spülmaschine“,
declare under our sole responsibility that the product "Commercial electric dishwashing machines",
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit « Lave-vaisselle professionnelle électrique »,
dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto "Sistema di lavaggio elettronico industriale",
verklaren als enig verantwoordelijke dat het product „professionele vaatwasmachine“,
declaramos bajo nuestra absoluta responsabilidad que el producto „lavavajillas eléctrico industrial“,
oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt „elektryczna zmywarka przemysłowa“,
prohláujeme na vlastní zodpovednosť, že produkt „profesionálna elektrická myčka“,
na lastno odgovornostjo izjavlja, da je izdelek „Profesionalni električni pomivalni stroj“,
δηλώνουμε αποκλειστικά με δική μας ευθύνη, ότι το προϊόν „Επαγγελματικό ηλεκτρικό πλυντήριο πιάτων“,
felelősségünk teljes tudatában kijelentjük, hogy a termék „Professzionális elektromos mosogatógép“,
olarak yegane sorumlugumuz dahilinde beyan ederiz ki Sanayi bulasik Makinesi

Typenbezeichnung / Model: PT-M, PT-L, PT-XL, PT-500
Warenzeichen / Trademark: Winterhalter

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt:

to which this declaration relates is in conformity with the following standards:

auquel se réfère cette déclaration est conforme aux normes :

al quale fa riferimento la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti norme :

waarop deze verklaring betrekking heeft, met de volgende normen in overeenstemming is:

al que se refiere esta declaración, cumple las siguientes normas :

do którego odnosi się to oświadczenie, jest zgodny z następującymi normami:

na ktorou se vzťahuje toto prohlásení, odpovídá níže uvedeným normám:

na katerega se nanaša ta izjava, skladen z naslednjimi standardi:

στο οποίο αναφέρεται αυτή η δήλωση, συμφωνεί με τα ακόλουθα πρότυπα:

amihez kapcsolódóan ezen nyilatkozat megfelel a következő szabványoknak:

aşadaki standartlara uygundur:

EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11

EN 55014-2:97 + A1:01 + A2:08

EN 60335-1:12 + A11:14/AC:14

EN 60335-2-58:05 + A1:08 + A11:10

EN 61000-3-2:06 + A1:09 + A2:09

EN 61000-3-3:13

EN 62233:08

gemäß den Bestimmungen folgender Richtlinien:

following the provisions of Directives:

selon les conditions des directives suivantes :

Ai sensi alle disposizioni previste dalle seguenti direttive :

volgens de bepalingen van de volgende richtlijnen:

conforme a las disposiciones de las siguientes directivas:

de acordo com as disposições das seguintes directivas:

zgodnie z postanowieniami następujących dyrektyw:

na základě ustanovení následujících směrnic:

in je skladen z določili naslednjih direktiv :

σύμφωνα με τους κανονισμούς των ακόλουθων Οδηγιών:

enligt följande riktlinjers bestämmelser:

a következők Irányelvek rendelkezéseinek:

aşadaki Direktif hükümlerine uygundur:

2006/42/EC/MD (Machinery Directive);

2004/108/EC/EMC (Electromagnetic Compatibility) gültig bis 19.04.2016 / valid until 19.04.2016

2014/30/EC/EMC (Electromagnetic Compatibility) gültig ab 20.04.2016 / valid from 20.04.2016

Hinsichtlich der elektrischen Gefahren wurden gemäß Anhang I Nr. 1.5.1 der Maschinenrichtlinie 2006/42/EC die Schutzziele
der Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EC gültig bis 19.04.2016 und 2014/35/EC gültig ab 20.04.2016 eingehalten.

With respect to potential electrical hazards as stated in appendix I No. 1.5.1 of the machine guide lines 2006/42/EC all safety
protection goals are met according to the low voltage guide lines 2006/95/EC valid until 19.04.2016 and 2014/35/EC valid from
20.04.2016.

Conformément à l'annexe I N° 1.5.1 de la Directive "Machines" (2006/42/CE) les objectifs de sécurité relatifs au matériel électrique de
la Directive "Basse Tension" 2006/95/CE valable jusqu'à le 19.04.2016 et 2014/35/CE valable dès le 20.04.2016 ont été respectés.

Con respecto al potencial peligro eléctrico como se indica en el apéndice I No. 1.5.1 del manual de la máquina 2006/42/EC, todos los
medios de protección de seguridad se encuentran según la guía de bajo voltaje 2006/95/EC válido hasta 19.04.2016 y 2014/35/EC
válido a partir 20.04.2016.

Güvenlik hedefleri uyarınca Makine Direktifi 2006/42 / EC deki EK No. 1.5.1 ile ilgili olarak, Düşük voltaj Direktifi 2014/35 /
EC 19.04.2016 tarihine kadar ve 20.04.2016 itibaren 2014/35/EC'e uygundur

Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen
zusammenzustellen:

Name and address of the person authorised to compile the technical file:

Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :

Nome e indirizzo della persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Naam en adres van degene die gemachtigd is het technisch dossier samen te stellen:

Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:

Yetkili kişinin İsmi/Ünvanı:

Bernhard Graeff
Winterhalter Gastronom GmbH
Winterhalterstraße 2–12
DE-88074 Meckenbeuren

Meckenbeuren, 15.03.2016

89013519-03

Bernhard Graeff
Technical Manager

Anbringung der CE Kennzeichnung /
CE Marking date:
2013



Winterhalter Gastronom GmbH
Gewerbliche Spülsysteme

Winterhalterstraße 2–12
88074 Meckenbeuren
Deutschland
Telefon +49 (0) 75 42/4 02-0
Telefax +49 (0) 75 42/4 02-1 87

www.winterhalter.de
info@winterhalter.de

Winterhalter Gastronom GmbH
Commercial Dishwashing Systems

Winterhalterstraße 2–12
88074 Meckenbeuren
Germany
Telephone +49 (0) 75 42/4 02-0
Telefax +49 (0) 75 42/4 02-1 87

www.winterhalter.biz
info@winterhalter.biz